

LE TRAIT D'UNION 2001



SAUGNAC ET CAMBRAN

N° 19



Mairie de Saugnac et Cambran
Commission Municipale
Responsable : FORSANS Alain
Dépôt légal n° 943 - Décembre 2001
Bulletin Municipal de Saugnac n°19

DAX IMPRIMERIE 05 58 74 30 92



En nous accordant votre confiance, le 11 mars dernier, vous nous avez honorés mais surtout vous nous avez confié la lourde charge de poursuivre le travail exemplaire de nos prédécesseurs guidés par Gérard Duclau.

Nous n'avons aucune prétention à vouloir les remplacer mais bien modestement nous assumons la succession.

Une des manières, symbolique il est vrai, de leur témoigner respect et reconnaissance est de poursuivre ce moyen de communication qui est le "Trait d'Union" avec sa numérotation chronologique depuis sa création en 1983.

Respect et reconnaissance également envers tous les "acteurs" de la vie communale. Je veux tout particulièrement honorer le personnel municipal: les secrétaires, les agents du service technique, le personnel rattaché aux écoles, à la cantine ou chargé de l'entretien des bâtiments ainsi que les aides ménagères. Chacune et chacun, selon ses responsabilités, assure la mission indispensable de la continuité du service public. J'associe aux exécutions exemplaires de ces fonctions les actions des responsables des différentes associations qui comptent dans notre commune. Leurs tâches sont souvent obscures mais contribuent grandement à la qualité de vie et à l'intégration de toutes et tous dans notre village.

Je reste confiant quant à l'avenir pour que l'unité de Daignac et Cambrai demeure. Comment ne pas évoquer l'exceptionnel exemple de solidarité démontré lors du spectacle des fêtes? D'Arzet à Cambrai, vous vous êtes tous retrouvés, acteurs ou spectateurs. Tout un symbole à offrir aux intolérants de notre planète.

Au nom du Conseil Municipal et en mon nom personnel, je formule les vœux les plus sincères pour que 2002 vous apporte joie et bonheur.

Fernand Dangla.

VOTRE CONSEIL MUNICIPAL



de gauche à droite...

1^{er} rang : Nicole BOURDILLAS (4^e Adjoint) – Alain FORSANS (1^{er} Adjoint) – *Fernand SANGLA (Maire)*
Michel LAFOURCADE (3^e Adjoint) – Hélène DANGOUMAU – Florence CAZAILLON

2nd rang : Danièle GONALONS (Secrétaire de Mairie) – Francis CAZAUNAU – Michel LABORDE –
Henri LOUME – Monique DARRIEUTORT – Laurent DUSSARRAT – Jean-Michel LAFFITTE –
Jean-Marie CHICOYE (2^e Adjoint) – Alain LABARRIERE – Jean-Marc LALANNE

Qui fait quoi...

	<i>Commissions Municipales</i>	<i>Membres</i>
1	<i>Agriculture - Forêt</i>	JM. CHICOYE L. DUSSARRAT - M. LABORDE - JM. LAFFITTE - M. LAFOURCADE
2	<i>Aide Sociale - C.C.A.S.</i>	Président : F. SANGLA N. BOURDILLAS - F. CAZAILLON - F. CAZAUNAU - H. DANGOUMAU - M. DARRIEUTORT - A. LABARRIERE
3	<i>Affaires Scolaires</i>	F. SANGLA F. CAZAILLON - A. FORSANS - M. LABORDE
4	<i>Finances</i>	N. BOURDILLAS F. CAZAILLON - F. CAZAUNAU - JM. CHICOYE - H. LOUME
5	<i>Information - Communication</i>	A. FORSANS N. BOURDILLAS - F. CAZAILLON - H. DANGOUMAU - A. LABARRIERE
6	<i>Bâtiments - Matériel</i>	M. LAFOURCADE L. DUSSARRAT - A. FORSANS - M. LABORDE - JM. LAFFITTE - JM. LALANNE - H. LOUME
7	<i>P.L.U. - Urbanisme - Voirie</i>	A. FORSANS F. CAZAUNAU - JM. CHICOYE - L. DUSSARRAT - JM. LAFFITTE - JM. LALANNE
8	<i>Fleurissement - Cadre de vie</i>	M. LAFOURCADE N. BOURDILLAS - H. DANGOUMAU - M. DARRIEUTORT - M. LABORDE - H. LOUME
9	<i>Jeunesse - Sports - Culture - Vie associative - Cérémonies - Réceptions</i>	A. LABARRIERE N. BOURDILLAS - JM. CHICOYE - H. DANGOUMAU - M. DARRIEUTORT - L. DUSSARRAT - A. FORSANS - M. LAFOURCADE - JM. LALANNE
10	<i>- Gestion du Personnel et Sécurité</i>	F. SANGLA N. BOURDILLAS - JM. CHICOYE - A. FORSANS - JM. LAFFITTE - M. LAFOURCADE - JM. LALANNE
	<i>- Emploi Jeune</i>	F. SANGLA N. BOURDILLAS - A. FORSANS - F. CAZAUNAU - A. LABARRIERE
	<i>- Responsables des Employés de voirie personnes à contacter :</i> <i>- Bâtiments</i> <i>- Matériel</i>	A. FORSANS - M. LAFOURCADE M. LABORDE
11	<i>Cimetière</i> <i>personnes à contacter :</i> <i>- Transferts de Concessions</i> <i>- Adjoint au Cimetière</i>	A. LABARRIERE M. LABORDE

	<i>Syndicats Intercommunaux</i>	<i>Membres</i>
1	<i>- Adduction d'eau - Assainissement</i>	F. SANGLA - A. FORSANS Suppléants : F. CAZAUNAU - M. LABORDE
2	<i>- Etude des travaux</i> <i>Aménagement du Luy-Aval</i>	M. LAFOURCADE - JM. CHICOYE Suppléants : H. LOUME - L. DUSSARRAT
3	<i>- Chênaies, Peupleraies de l'Adour</i>	JM. CHICOYE - M. LAFOURCADE Suppléants : JM. LAFFITTE - L. DUSSARRAT
4	<i>- Electrification - S.Y.D.E.C.</i>	A. FORSANS F. CAZAUNAU
5	<i>- Sivom agglomération dacquoise</i>	F. SANGLA - A. FORSANS Suppléants : JM. LALANNE - JM. LAFFITTE
6	<i>- Projet Collectif du Développement</i> <i>Syndicat du Bas-Adour</i>	A. FORSANS H. LOUME

INFORMATIONS MUNICIPALES



Forêt

Depuis mars, une nouvelle commission municipale a la charge de la gestion de la forêt communale.

Bernard LORREYTE, spécialiste du bois et homme de terrain durant ces 12 dernières années, vient de passer le relais en ayant, avec la collaboration de l'O.N.F., proposé un sérieux et raisonnable programme de travaux 2001. La commission animée par **Jean-Marie CHICOYE** a totalement accepté et mis en chantier cette programmation.

Côté Saugnac :

■ sur la *parcelle n° 5*, un dégagement mécanique des jeunes chênes sur 2,30 ha réalisé par la CAFSA pour 2 185 F HT.

Côté Arzet :

■ *parcelle 16a*, plantée depuis 5 ans en chênes rouge et merisiers, un débroussaillage mécanique sur 4,50 ha et manuel sur 2,80 ha. Travaux réalisés par la CAFSA (*Coopérative Agricole et Forestière Sud-Atlantique*) pour un total de 8 895 F.

■ *parcelle 7*, discage des peupliers, 1 ha pour 700 F (CAFSA).

Il est prévu également un débroussaillage des parcelles sur :

■ *Arzet n° 11a - 13 - 17a.*

■ *Cambran n° 3a* pour une surface totale de 21,75 ha et un coût estimatif de 21 750 F.

Ces travaux, à ce jour, n'ont pas encore été réalisés.

Profitant de la présence d'un girobroyeur dans le bois, le parcours sportif et divers chemins ont été nettoyés pour un total de 1 000 F HT.

Une pelle mécanique de la CUMA Ouest Chalosse a été nécessaire pour dégager un passage dans le bois de Cambran et ainsi faciliter l'exploitation des bois par les particuliers : 5 h 30 de travaux pour 2 145 F.

Sous la responsabilité du SIVU des Chênaies de l'Adour, le programme de reboisement de la *parcelle d'Arzet n° 12a* sur 2,18 ha vient de se terminer.

Le débroussaillage, le labour, le discage, puis la plantation de chênes rouges, merisiers, alisiers avec pose de protection contre les chevreuils et les lapins ont été réalisés par la CAFSA pour un total de 35 352 F.

En ce qui concerne les ventes de bois, les méfaits de la tempête du 28 décembre 1999 se font encore fortement ressentir et influencent les cours.

Pour cette raison, nous avons décidé de fixer le prix du bois de chauffage aux particuliers à 80 F le stère.

Cette année, 287 stères de bois ont été vendus aux habitants de la commune.

De plus, une éclaircie sur des pins de 18 ans, *parcelle d'Arzet n° 15 et 16b*, a produit 419 stères de bois pour une vente de 16 801 F à U.B.S. (*Union des Bois du Sud*).

Au cours des ventes de pins du mois de mai puis novembre, organisées par l'O.N.F., notre coupe d'amélioration *parcelle d'Arzet n° 14* (pins maritimes d'environ 35 ans) n'a pas eu d'offre d'achat.

De même pour la vente de chênes organisée en octobre et novembre, les propositions d'achat extrêmement basses des acheteurs ne nous ont pas permis de vendre :

- une coupe rase (*bord du luy côté Saugnac*) :

■ *parcelle n° 4*, chênes de 120 à 130 ans - 123 tiges pour 602 m³,

- deux coupes d'amélioration (*Arzet*) :

■ *parcelles n° 9 et 10*, chênes entre 55 et 75 ans - 612 tiges pour 500 m³,

■ *parcelle n° 8a*, chênes de 75 ans - 156 tiges pour 215 m³.

Agriculture

Recensement Agricole 2000 pour la Commune de Sagnac et Cambran				
<i>Fiche comparative années</i>		1979	1988	2000
Nombre et taille moyenne des exploitations		54 pour 14 ha	46 pour 15 ha	31 pour 18 ha
dont exploitations professionnelles		31 pour 19 ha	25 pour 19 ha	11 pour 30 ha
Surface agricole utilisée		745 ha	695 ha	546 ha
dont surfaces principales :				
fourragère (herbe)		152 ha	109 ha	75 ha
maïs grain		564 ha	570 ha	408 ha
jachère		0	0	58 ha
Cheptel :	Total bovins	397	250	115
	Total volailles	15 998	28 581	74 828
	Porcs	279	-	41
Moyen de production :				
Superficie en fermage		348 ha	236 ha	229 ha
Nombre tracteurs		68	67	55
Superficie irrigable		207 ha	202 ha	119 ha
Bâtiments volailles		-	410 m ²	4 615 m ²
Age des Chefs d'Exploitation et des Coexploitants				
Moins de 40 ans		9	7	10
de 40 à 55 ans		28	17	10
de 55 et plus		17	22	18
Total		54	46	38
Population Main-d'œuvre				
Chef d'Exploitation à temps complet		32	21	9
Population familiale active sur l'exploitation		143	101	67
U.T.A. - Unité de Travail Annuel		95	58	27
STATUT	Exploitation individuelle	54	46	26
	Exploitation en société	0	0	5
Superficie Totale de Sagnac		1 326 ha		
Superficie Agricole communale		562 ha		

Voirie



Nous avons continué le programme établi par le Conseil Municipal précédent. De nombreux chantiers furent exécutés durant l'année 2001, ceux prévus pour 2000 n'ayant pu être réalisés pour cause d'intempéries (longue période de pluie).

Programme 2000 (Pour mémoire) :

- Chemin de Montpeyroux,
- Enrochement bas-côtés route de St-Pandelon (à Cap de Carrère),
- Route de la Forêt,
- Route de la Fontaine Salée.

Programme 2001 :

- **Route de la Vieille Forge à Cambran** – Ces travaux consistent à reprofiler les zones dégradées et à réaliser un revêtement général sur toute la route de façon à éviter que de nouvelles zones se détériorent, coût : 72 500 F TTC
- **Route de Houelles** – deux solutions nous ont été proposées :
 - revêtement tricouche sur la totalité de la route jusqu'au Presbytère (il est prévu des travaux d'assainissement dans le bourg donc tranchées dans la chaussée), estimation : 83 000 F TTC
 - revêtement sur la chaussée en béton bitumineux, estimation : 108 000 F TTC.

Nous avons fait le choix du revêtement en enrobé, matériau plus résistant, durée de vie pratiquement le double et plus agréable pour l'utilisateur. Voilà les raisons qui nous ont poussés à tenter l'expérience. *Bonne nouvelle puisque le coût des travaux s'élève à 87 888,02 F TTC.*



Sont prévus pour 2002 :

• *le Chemin d'Arrissalot.*

Après consultation de la DDE et discussions, le Conseil Municipal a décidé une réfection en bicouche pour un montant de 28 000 F HT,

• *la Route de Labescaou sera refaite en enrobé pour un montant prévu de 106 000 F HT.*

Route de Husté : remise en état des parties

dégradées lors des travaux d'enterrement des lignes électriques moyenne tension, opération prise en charge par l'entreprise d'électrification. Pour l'avenir, nous pensons qu'il sera préférable d'effectuer moins de travaux mais de les réaliser en enrobé.

Sécurité la route

Pour continuer l'action menée par le Conseil précédent, les limites de la Commune sont repoussées :

- au Carrefour Bègu pour l'Avenue de la République,
- au Carrefour Coran pour l'Avenue Jean-Charles-De-Borda,
- pose de panneaux d'entrée en agglomération *Route du Conte et Route du Moulin d'Oro.*

De ce fait, la vitesse sera limitée à 50 km/h sur ces axes. Conscients du danger des excès de vitesse, nous pensons améliorer la sécurité routière dans le village.

Assainissement

La précédente municipalité avait établi un plan triennal d'assainissement. Trois zones avaient été retenues. Nous continuons donc l'œuvre engagée avec le souci d'améliorer l'environnement puisque ces travaux permettront de raccorder au réseau existant 83 constructions. Ce sont de lourds investissements. Ils sont engagés par le Syndicat des Eaux de Pouillon qui gère l'eau et l'assainissement et auquel adhère la Commune.

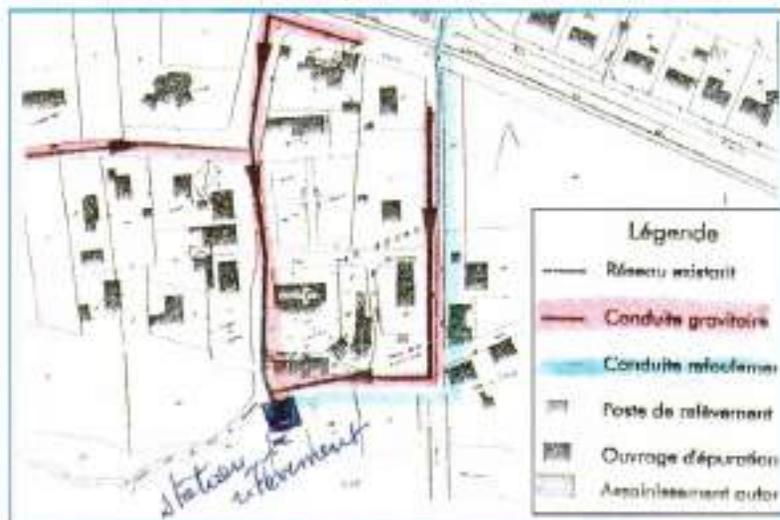
Notre commune comporte 552 constructions dont 224 sont raccordées à ce jour.

PROJETS

1 - LE BOURG

Lors de l'élaboration de cet article, les travaux n'étaient pas commencés mais programmés pour fin 2001.

Nécessité de créer une station de refoulement située Place de l'Eglise car le réseau en gravitaire n'est pas possible sur la totalité de l'antenne. Il faut également effectuer le passage sous la voie ferrée. Nombre de constructions assainies : 20. Le plus important riverain est la Commune. Tous ses bâtiments seront désormais assainis sauf le Foyer des retraités.

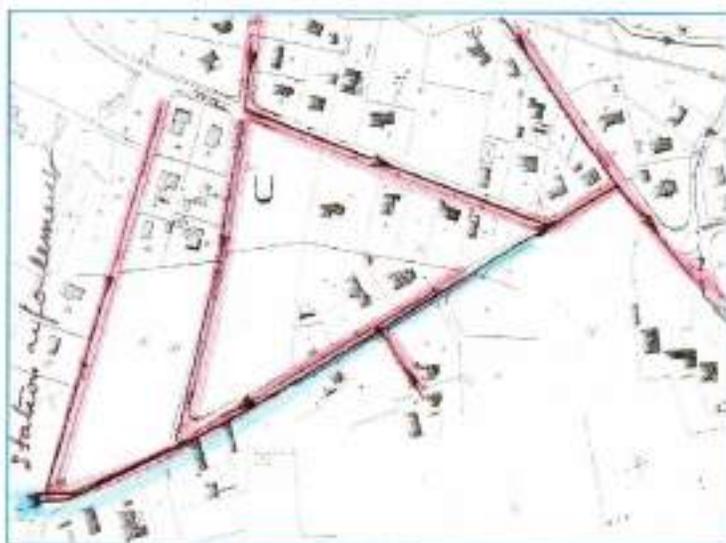


2 - Routes de la Forêt et du Conte

Avenue de la République

Rues Condorcet et Marie Curie

Ces travaux sont programmés pour 2002. 41 constructions seront raccordées au réseau collectif. Une station de refoulement sera nécessaire. Investissement très important.



3 - Carrefour Bégu (Nord)

Rues Baudelaire, Alex Lisal et Condorcet

Ces travaux s'effectueront dans les prochaines années. Le Syndicat des Eaux qui gère une dizaine de Communes se doit de contenter tout le monde, donc d'étaler les travaux.

La réglementation pour les assainissements collectifs et individuels (réalisation, contrôle) entrera en vigueur en 2005. Nous aurons l'occasion d'en reparler pour expliquer les directives qui seront prises dans ce domaine.

Bâtiments communaux

L'année 2001 aura été en général celle de la sécurité.

Ainsi, il a fallu comme prévu par l'ancienne municipalité :

- refaire une partie du toit du garage des cantonniers, coût : 44 500 F TTC
- réaliser l'éclairage de la salle polyvalente dont l'ancien était vraiment vétuste, coût : 68 493,89 F TTC
- améliorer les vestiaires et l'entrée de la salle polyvalente par la pose d'un carrelage, coût : 67 463,97 F TTC
- créer un parvis devant la Mairie dont le bâtiment méritait bien ce genre d'entrée, coût : 75 325,48 F TTC
- commencer l'extension de la salle polyvalente qui a débuté au mois de mai et sera

vraisemblablement terminée avant l'été 2002. Il faut rappeler que cet ouvrage est assuré en quasi-totalité par les bénévoles du milieu associatif communal. *Profitez de cette occasion pour les en remercier vivement.*

Mais le plus important de ces travaux sera certainement la mise en conformité de quelques bâtiments publics :

- école maternelle
- école primaire
- salle polyvalente

L'estimation des ouvrages pour les écoles est de 175 000 F HT.

Une planification des travaux sera effectuée en fonction de leur durée et des périodes de vacances scolaires.

Equipements

Comme chaque année, il faut faire face à l'urgence et travailler le mieux possible avec les nouvelles technologies mises à notre disposition.

C'est ainsi que vous pourrez constater quelques modifications devenues indispensables ou améliorant notre confort quotidien :

■ **Equipements des Employés** : à compter de 2002, le personnel technique et celui des écoles sera équipé pour la protection contre tous risques en matière d'accidents (chaussures, gants, vêtements de travail, lunettes, etc...). Un devis a été demandé à la Société GABORIAU-SECURITE, il se chiffre à 15 000 F. Jusqu'à ce jour, chaque employé concerné perçoit une prime annuelle de 300 F pour le vestimentaire.

Les cantonniers sont équipés d'un téléphone portable (mobi-carte) d'une valeur de 559 F.

Nous avons dû :

- changer la perceuse (moteur grillé) par un perforateur (BOSCH), coût : 1 582,25 F
- réparer la tondeuse KUBOTA, coût : 3 307,26 F

La Mairie s'est équipée :

- d'un répondeur, coût : 189 F
- d'un deuxième ordinateur avec imprimante laser, coût : 10 405,20 F
- d'un mobilier adapté à ces appareils ainsi que les sièges, coût : 10 778,35 F



A l'école, pas d'investissement important cette année, mise à part la pose d'une vitrine pour affichage, coût : 1 937,57 F

Plusieurs petits travaux ont été réalisés par les cantonniers au cours des grandes vacances (fabrication d'étagères, petit meuble, changement de revêtement au sol, peinture, etc...)



Fleurissement - Cadre de vie



Au jour où cet article est rédigé, nous n'avons toujours pas le résultat du Comité Départemental du Fleurissement. Celui-ci attribue une notation à chaque village inscrit pour ce concours. C'est ainsi que sont délivrées les fleurs sur les panneaux d'entrées de ville, chaque commune étant classée par catégorie en fonction du nombre d'habitants.

Cette année, pour le fleurissement estival, vous avez pu constater des nouvelles tendances florales. Plus de massifs tracés au cordeau, plus de buttes pour donner du volume, et disparition des taches de couleurs ainsi que de certaines plantes traditionnelles (bégonias, sauges, œillets d'Inde, etc...). Nous pouvons observer davantage de liberté dans le choix du jardinier, des lignes plus souples, plus harmonieuses, des couleurs moins brutales. Un travail important de la part des horticulteurs met à notre disposition une gamme de plantes plus vaste et plus recherchée.

Pour Sagnac et Cambran, 2001 n'aura pas été une révolution, mais on peut noter tout de même quelques améliorations :

- pour les cultures hors sol, une *Fontaine Florale* a été placée à l'angle du parc de la Mairie face à la cantine scolaire, coût : 2 966,08 F

- les vasques du pont ont été déplacées sur le nouveau parvis de la Mairie où l'on a pu admirer de magnifiques colonnes de géraniums. La jardinière droite de la poste a été entièrement « relookée »



Le parc de la Mairie

■ le parc de la Mairie a été redessiné tout en conservant son style de jardin à la française :

- matérialisation des allées par des bordures, coût : 7 394 F
- massifs de pelouse devant le parvis - uniformité de la grave au sol, coût : 7 500 F
- plantation d'un alignement de thuyas fastigiés à croissance faible qui marque la perspective de l'allée,

■ pour ce qui est des massifs, celui du Carrefour Bégu aura été un jardin expérimental avec les nouvelles tendances florales ; de même pour les plantations entre les lagerstroemias face à l'école maternelle.

La Commission du Fleurissement s'est réunie pour la prévision des plantations et les aménagements 2002.

Avis aux amateurs : le concours des maisons, fermes, devant de clôtures, balcons fleuris, sera relancé cette année. Le règlement pourra être consulté en Mairie.

Saunac et Cambran intègre la Communauté des Communes du Grand Dax

Les 36 000 Communes de France ne correspondent plus aux diverses applications des lois successives sur la décentralisation. Leurs territoires sont calqués sur ceux des paroisses au moment de la Révolution. Chaque commune présente l'avantage d'une démocratie de proximité mais elle favorise l'émiettement des pouvoirs en freinant un développement efficace du territoire.

De plus en plus, on raisonne en terme de « bassins de vie et d'emplois », lieux concrets de zones économiques, urbanisées, agricoles, protégées avec toutes les composantes qui s'y greffent telles que les voies de communications, la gestion de l'environnement, etc...

Notre périphérie n'échappe pas à cette constatation. *C'est pour cette raison que Saunac et Cambran rejoint tout naturellement, à partir du 1^{er} janvier 2002, la Communauté des Communes du Grand Dax qui regroupe ainsi vingt communes des cantons de Dax-Nord et Dax-Sud.*

Compétences de cette nouvelle structure :

Développement économique

- Aménagement, entretien et gestion des zones d'activités industrielles, commerciales, tertiaires, artisanales ou touristiques,
- conduite d'actions de développement économique visant à renforcer ou à revitaliser le tissu économique du territoire de la Communauté,
- participation en partenariat avec les organismes concernés (collectivités, services publics, professionnels...) à des opérations d'intérêt

communautaire visant à étendre le potentiel économique du territoire.

Aménagement de l'espace

- Elaborer et gérer un schéma d'aménagement du territoire de la Communauté sous la forme d'un Schéma de Cohérence Territoriale (SCOT),
- conduire les opérations d'aménagement rural,
- créer, entretenir et gérer les Zones d'Aménagement Concerté (ZAC).

Voirie

- créer ou aménager et entretenir une voirie,
- agir en partenariat dans les opérations de voirie de nature à améliorer la desserte du territoire communautaire ou sa circulation interne,
- l'entretien de la voirie des communes concernées, dans le cadre du plan d'aide du Conseil Général.

Logement

- Mise en place de Programmes Locaux de l'Habitat au niveau intercommunal,
- implication dans les démarches de partenariats tendant à lutter contre les exclusions et à favoriser l'insertion ou la réinsertion sociale des personnes défavorisées par le logement.

Ces démarches conduiront notamment la Communauté à prendre une part active dans les objectifs assignés à la Maison du Logement,

- participation aux opérations de développement urbain (contrats Etat-Villes, convention Ville-

Habitat); mise en œuvre d'Opérations Programmées de l'Amélioration de l'Habitat intercommunales,

■ aménagement, entretien et gestion d'aires d'accueil pour les gens du voyage.

Environnement

■ Collecte, élimination et valorisation des déchets des ménages et déchets assimilés.

Délégations de services publics

■ Etude et organisation d'un service de transports urbains de personnes sur le territoire de la Communauté,

■ gestion de la fourrière intercommunale (animaux errant sur la voie publique).

C'est dans ce nouveau contexte que s'effectue la préparation du P.L.U. (Plan Local d'Urbanisation), ex. P.O.S., grâce à la collaboration de l'Agence Départementale d'Aide aux Collectivités Locales que nous remercions chaleureusement.

Dans l'attente, le P.O.S. de 1995, revu par anticipation en mars 2001, régit notre urbanisation. Nous bénéficions toujours de l'aide très précieuse de la D.D.E., service instructeur.

PERSONNEL COMMUNAL

Christian LALANNE n'a pas repris ses fonctions. Grâce à son sérieux et sa ténacité, les progrès en rééducation fonctionnelle sont très encourageants. Nous attendons avec impatience la reprise de son travail.

Trois agents ont été titularisés dans leur fonction au cours de l'année 2001 : Mme Nicole LAUGA en qualité d'Agent Administratif, Mmes Mady POUYMAYOU et Maryse TISSIER en qualité d'A.T.S.E.M. 2^{ème} classe.

Les charges administratives croissantes et l'application de l'A.R.T.T. ont conduit le Conseil Municipal à augmenter les heures de Mme Nicole LAUGA qui voit son service passer à 23 heures par semaine.



Le secrétariat de Mairie

Le contrat de M. Jean-Claude CAZENAVE a été reconduit pour un an et celui de M. Thierry CASTAIGNEDE pour six mois, leurs travaux donnant toujours entière satisfaction.



A. R. T. T.

(Aménagement pour la Réduction du Temps de Travail)

A compter du 1^{er} janvier 2002, le temps légal hebdomadaire est ramené à 35 heures.

L'équipe municipale, après consultation du Centre de Gestion des Landes, a décidé de maintenir les

rémunérations actuelles versées aux employés municipaux.

De cette décision découle que :

■ les agents à temps complet, c'est-à-dire ceux dont la durée moyenne de travail sur l'année excède 35 heures par semaine, bénéficieront de la

récupération de ces heures sous forme de journées ou demi-journées, dite « R.T.T. ». Le dispositif qui sera mis en place dans notre Collectivité prévoit que les jours seront pris après avis favorable du Maire et de ses collaborateurs, en fonction des nécessités du service,

■ *les agents à temps non complet*, du fait du maintien de leur horaire de travail, bénéficieront d'une augmentation de leur traitement (augmentation de la quotité). Pour les agents travaillant dans les écoles et cantine, il a été procédé à l'annualisation de leur temps de travail,

calcul qui a permis de déterminer la durée hebdomadaire moyenne de travail servant de base à la rémunération de ces agents,

■ *les aides ménagères à domicile* poursuivront leurs activités sans changement, leur rémunération dépendant d'horaires variables dans le cadre du C.C.A.S.

L'ensemble de ces dispositions a fait l'objet d'une délibération du Conseil Municipal en date du 14 Novembre 2001.

La vie communautaire

Diverses réunions ou réceptions ont été organisées :

- vœux au personnel communal et corps constitués,
- goûter des retraités,
- fête des mères,



- vin d'honneur pour l'ensemble du personnel communal,
- accueil des enseignants et remerciements adressés à Mme HONDELATTE pour le travail accompli,
- accueil des personnalités à l'occasion du spectacle durant les fêtes,
- félicitations adressées aux sportifs Cadets du Basket, Champions des Landes.

C. C. A. S.

(Le Centre Communal d'Action Sociale)



Ce service d'aide sociale est composé d'une commission municipale aidée de trois membres désignés : Mesdames MOTHES - BALYAN et DUTILH.

Vous pouvez vous renseigner, aux heures d'ouverture de la Mairie, sur tous les services possibles :

■ *demande d'une aide ménagère* : quatre personnes sont employées par le CCAS : Mesdames LABASTIE - DAUCHOT - ARRIEUSSECQ et LARTIGAU qui travaillent chez différents bénéficiaires (9 foyers actuellement). Ces employées fort expérimentées - de par leur ancienneté - seront amenées en début d'année 2002 à suivre une formation complémentaire développant le côté "assistance



médicale". Cette formation se fera sur 12 jours à raison de 6 heures de formation par jour. Les C.C.A.S. se verront ainsi, dans les années futures, devoir employer des personnes extrêmement qualifiées, voire diplômées. Les exigences d'embauche seront strictes.

- *Installation d'une télé alarme* : le coût annuel est actuellement de 720 francs.
- *Placement en maison de retraite* : dossier à constituer en Mairie.
- *Allocation Spécifique Dépendance* : dossier à constituer en Mairie.
- *Portage de repas à domicile* : tarif actuel - 45,21 Francs (sans pain ni boisson). Ces repas

sont confectionnés par l'U.C.R. de DAX et livrés par l'Entreprise LUBAT de NARROSSE.

■ **Centre de loisirs de NARROSSE** : le C.C.A.S. verse une participation financière fixée à 39 Francs par journée/enfant, pour les enfants domiciliés à SAUGNAC et CAMBRAN et fréquentant ce centre pendant toutes les vacances scolaires (hiver et été).

■ **Bibliothèque** : bien que les livres soient renouvelés régulièrement par le Conseil Général, et plus précisément par la Bibliothèque Centrale de Prêt de MONT de MARSAN, il y a un malaise profond... un manque de fréquentation qui s'accroît... Les lecteurs saugnacais se font rares. On pourrait se poser la question " pourquoi " ? Le local a été transféré (de la Mairie à l'École), du mobilier a été acheté, des plages d'ouverture plus grandes ont été innovées et expérimentées - ouverture tous les jeudis de 16 H 30 à 18 H et les samedis de 14 H à 15 H -, une équipe de bénévoles a été mise en place, un panneau extérieur BIBLIOTHEQUE a été installé pour améliorer la signalisation. Mais rien n'y fait ! *Alors que faire ?* La situation constatée est désespérante pour tous les bénévoles qui ont eu la volonté de s'investir et ont fait l'effort de vouloir augmenter le taux de fréquentation à la

bibliothèque. Actuellement, une petite poignée d'administrés viennent emprunter des livres (cinq familles le jeudi et une à deux le samedi). Constatant ces faits, il a été décidé de maintenir en 2002 uniquement le créneau d'ouverture du jeudi mais jusqu'à 18 h 30.

Nous espérons vous sensibiliser à ce problème. Il est bien dommage de ne voir quasiment plus personne à la bibliothèque de notre village. *Le Livre est un moyen extraordinaire d'évasion, de communication, de rencontre et d'échange.*

Alors, faites l'effort, venez nous voir, nous serons heureux de vous proposer un livre à lire.



■ **Cadeau de NOEL** : Nos personnes âgées d'au moins 75 ans se voient offrir un cadeau de NOEL. Il est toujours difficile pour les membres du C.C.A.S. de choisir un cadeau, tant pour les dames que pour les messieurs. Le budget du C.C.A.S. n'est pas très important, cependant il y a toujours de bonnes idées qui font que nos « aînés » reçoivent à chaque fin d'année leur petit cadeau surprise.

L' E c o l e

Le poste provisoire de la sixième classe a été confirmé à la rentrée 2001. Mme THENEVIN est venue compléter l'équipe enseignante suite au départ de Mme HONDELATTE. *Monsieur ROI s'est vu confier la charge de directeur.*



Il faut se féliciter de cette structure définitive mais être très vigilant quant aux inscriptions futures. La progression des effectifs nous oblige à donner priorité aux enfants de la commune. Une structure supérieure à six classes est difficilement envisageable matériellement et *sachons garder une école à caractère « rural ».*

En ce qui concerne son fonctionnement, le parc informatique est entretenu par l'intermédiaire de l'ALPI (4 807,36 F année 2001) - l'abonnement au réseau Internet a été renouvelé (accès

Wanadoo : 495 F TTC, forfait Scolagora 760 heures : 4 849 F TTC).

Différents travaux ou entretiens sont exécutés à la demande du Directeur d'École.

Une subvention de 5 800 F a été accordée pour les voyages scolaires.

La convention avec les Centres Musicaux Ruraux a été renouvelée (15 654 F) et nous espérons que les problèmes d'agrément soulevés par l'Inspection Académique seront vite résolus.

Suite à l'examen effectué par la SOCOTEC : diagnostic sécurité effectué aux écoles et à la salle polyvalente ainsi qu'un diagnostic amiante aux écoles (coût total : 9 807,20 F), divers travaux pour la conformité des deux bâtiments (élémentaire et maternelle) devront avoir lieu - montant prévu : 175 000 F HT.

M. THIEVENAZ, architecte dans la commune, est chargé du dossier pour la coordination des artisans et des interventions.

L'étude de la réalisation d'un préau à l'école maternelle fait partie des travaux envisagés. Le Conseil d'Ecole en a été informé et ses avis seront pris en considération.

La Cantine

Le principe des tickets délivrés en Mairie fonctionne dans de très bonnes conditions. Les parents, les enseignants et le personnel s'en réjouissent.

De grands changements sont intervenus suite au départ à la retraite de M. LABOURDETTE, fidèle fournisseur depuis des décennies. Une page se tourne.

Nous lui présentons tous nos vœux pour ses nouvelles occupations au milieu de ses enfants et petits-enfants avec nos sincères remerciements pour la régularité de ses prestations durant ces nombreuses années.



C'est M. DUBOUE, boucher charcutier traiteur, bien connu et demeurant dans la commune, qui a pris la succession.

Mme VOISIN, Alimentation Générale au Carrefour Bégu, assure les fournitures générales : légumes, fruits, biscuits, fromages, laitages et bouteilles de gaz.

Monsieur Emmanuel DUFOURCO nous a quittés

Un ami et grand serviteur de la commune est décédé en ce lundi 8 octobre.

Nous savions Manoun affaibli par des problèmes de santé. Mais la façon dont il était soigné et entouré par son épouse Yvette, ses filles Daniëlle et Christine et toute sa famille, avait donné des résultats encourageants. Le travail consciencieux de charpentier et d'ébéniste exécuté avec une remarquable ingéniosité, l'occupation constante, le souci permanent de rendre service, tout cela lui avait valu la reconnaissance et le respect de tous durant toute sa vie. Il avait mis ces valeurs à la disposition de la commune puisqu'il fut Conseiller Municipal durant trois mandats, de 1959 à 1977. Il montrait toujours un grand intérêt à la vie communale en général et se faisait un honneur d'assumer les charges d'artificier durant de très nombreuses années. A ce titre, il était chargé des bombes annonçant les cérémonies officielles ou les fêtes patronales. Le bourg de Saignac se sent un peu orphelin depuis ce lundi de début octobre.



A son épouse Yvette, à ses filles Daniëlle et Christine et leur famille, à tous ses proches, le Conseil Municipal renouvelle ses plus sincères regrets et les prie de croire à toute sa sympathie.

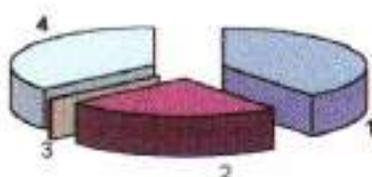
BUDGET

COMPTE ADMINISTRATIF 2000

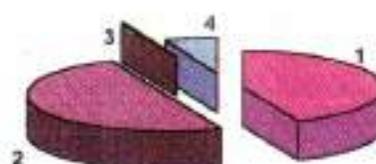
Dépenses

Recettes

INVESTISSEMENT

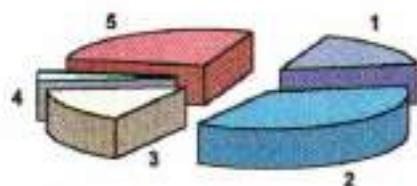


1) Remb. Emprunts	369 220,68
2) Investissement	238 574,86
3) Particip./Créances	1 285,67
4) Déficit antérieur	356 938,60
	<u>986 079,81</u>

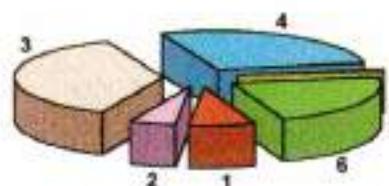


1) Dotat.Fonds divers	430 300,30
2) Déficit Investissement	492 079,51
3) Subv.d'Investissement	3 700,00
4) Emprunts	60 000,00
	<u>986 079,81</u>

FONCTIONNEMENT



1) Ch. à caract. général	708 026,29
2) Frais de personnel	1 534 456,01
3) Aut. Ch. de gestion	651 220,93
4) Charge financière et exceptionnelle	186 551,67
5) Excédent	1 197 551,50
	<u>4 257 816,30</u>



1) Prod. Gest. Courante	
Ventes produits	305 844,35
2) Autres produits gestion	214 980,23
3) Dotations subventions	1 589 486,74
4) Impôts et taxes - Cont.directes	1 188 631,01
5) Produits financiers	
Produits exceptionnels	
Transferts de charges	25 523,76
6) Excédents antérieurs	935 350,21
	<u>4 257 816,30</u>

Dans le compte administratif 2000, ne figurent pas les charges et les produits liés à l'assainissement. En effet, la Commune a transféré ses compétences au Syndicat des Eaux et de l'Assainissement de Pouillon le 1er Septembre 2000.

ASSOCIATIONS



A.C.C.A. (Association Communale de Chasse agréée)

M. Jean-Claude LACOSTE
300, Rue Condorcet
Tél : 05.58.97.85.97.

AGRICULTURE

. C.U.M.A. M. Francis GAILLARDET
795, Route de Cambran
Tél : 05.58.97.84.12.

. F.D.S.E.A. M. François LABARRIERE
365, Route de la Forêt
Tél : 05.58.97.86.68.

. M.O.D.E.F. M. Jean-Claude ARRIEUSSECQ
455, Route de Husté

A.L.P.A.E.D.A. (Association Lyonnaise des Parents et

Amis d'Enfants Déficients Auditifs)
Mme Sylvie BILYAN
295, Chemin de Hite
Tél : 05.58.97.82.57.

ANCIENS COMBATTANTS ET PRISONNIERS 39-45

M. René ANTON
1155, Route de Sort
Tél : 05.58.97.83.17.

CLUB DES RETRAITES

M. André CHICOYE
580, Route de Saint-Pandelon
Tél : 05.58.98.71.71.

COMITE DES FETES

. SAUGNAC M. Jean-Yves LABAT
330, Avenue Jean-Charles-De-Borda
Tél : 05.58.97.82.98.

. CAMBRAN M. Alain FORSANS
375, Route d'Orthez
Tél : 05.58.97.88.77.

CONSORCE PORCINE

M. Jean-Marie CHICOYE
580, Route de Saint-Pandelon
Tél : 05.58.98.71.71.

CYCLO CLUB SAUGNACAIS

M. Christian LALANNE
1990, Rue de l'Eglise de Cambran
Tél : 05.58.97.82.12
(Trésorier)

ELAN SAUGNACAIS

M. René DUMON
1130, Route d'Orthez
Tél : 05.58.97.87.96.

ENTENTE SAUGNACAISE BASKET

M. Michel CASTILLON
305, Rue Charles Baudelaire
Tél : 05.58.97.87.95.
Secrétariat - Tél : 05.58.97.87.70.
E-mail : Saugnac.basket 40@wanadoo.fr

F.N.A.C.A. (Fédération Nationale des Anciens Combattants d'Algérie)

M. René ANTON
1155, Route de Sort
Tél : 05.58.97.83.17.

FOYER DES JEUNES	Mlle Marie CASTETS 803, Route de Cambran à CANDRESSE	Tél : 05.58.56.10.93.
GYMNASTIQUE VOLONTAIRE	Mme Maryse PEDELACQ 675, Avenue de la République	Tél : 05.58.97.62.22.
LA MAPA	M. Jean-Jacques MONGAY 865, Route de Sort	Tél : 05.58.97.67.03.
LES PETITS MOUCHES (Parents d'élèves)	M. Jean-Claude GONZALES 11, rue Joseph Coran	Tél : 05.58.97.01.72.
MUTUELLE ACCIDENTS ET INCENDIE	M. Claude CASSEN 525, Route du Courant	Tél : 05.58.97.66.44.
PALA SAUGNAC AISE SPORT LOISIR	M. Daniel LENTATI 4, Rue des Genêts	Tél : 05.58.97.62.89.
ROULE TA BOULE	Mme Sandrine POEYDOMENGE 3, Rue des Plaçots à DAX	Tél : 05.58.56.20.11.
SAUGNAC-TENNIS	M. René GONALONS 1, Impasse Gérard Philippe	Tél : 05.58.97.82.77.
SOCIETE DE SECOURS MUTUEL	M. Jean-Claude ARRIEUSSECQ 455, Route de Husté	

DATES A RETENIR



JANVIER	04	<i>Loto Elan Saugnacais</i>	JUIN	22	<i>Soirée Gymnastique Volontaire</i>	
	05	<i>Goûter de nos "Aînés"</i>		JUILLET	05 - 06	} <i>Fêtes Patronales</i> <i>de SAUGNAC</i>
	06	<i>Vœux FNACA</i>			07 et 08	
	09	<i>Vœux de la Municipalité</i>		AOÛT	24	<i>Tournoi de Basket</i>
13	<i>Sortie Ski Foyer des Jeunes</i>	SEPTEMBRE	07		<i>Fête Elan Saugnacais</i>	
MARS	19		<i>Cérémonie FNACA</i> <i>Vin d'honneur</i>	11 et 22	<i>Fêtes Patronales de CAMBRAN</i>	
	24		<i>Chantons sous les pins</i>	NOVEMBRE	03	<i>Marché Particulier à Particulier</i> <i>organisé par le Basket</i>
31	<i>Marché Particulier à Particulier</i> <i>organisé par le Basket</i>	11	<i>Cérémonie Anniversaire</i> <i>Armistice de 1918 - Apéritif</i>			
MAI	04	<i>Mayade Comité des Fêtes</i>				
	08	<i>Cérémonie Anniversaire</i> <i>Armistice de 1945 - Apéritif</i>				

Que la fête commence

1901 - 2001 : les associations ont cent ans



La centenaire est fière et a belle allure,

que la fête commence !...

A ce jour, le nombre des membres d'associations est estimé en France à 20 millions. Si l'on ajoute tous ceux qui se disent concernés, on a 76 % de la population française qui touchent, de près ou de loin, la vie associative. Chiffre normal si l'on pense à toutes les missions et actions menées par les associations dans la société actuelle.

Dans notre village de Sagnac et Cambran, nous trouvons 23 associations. Dans les pages suivantes, elles vous font revivre leur année 2001.

que la fête commence : nos 23 associations ont fêté l'anniversaire du Centenaire en juillet en participant lors des formidables fêtes locales à ce grand spectacle Son et Lumière « Si le Luy racontait ».

que la fête commence : en septembre au quartier Cambran fidèle à ses traditions.

que la fête commence : en octobre avec l'exposition des Artistes Sagnacais dans le parc de la Mairie, les artistes dévoilent leur talent souvent caché.

que la fête commence : en novembre avec le vide-greniers du basket qui a connu un succès populaire sans précédent - 4 000 visiteurs.

que la fête commence avec le formidable élan de solidarité et d'amitié de tous les Sagnacais et Cambranais pour l'organisation du premier TELETHON dans le village.

que la fête commence au sein de chaque association de notre communauté.

que la fête soit belle tout au long de l'année 2002

A. LABARRIERE
Commission Vie Associative

ENTENTE SAUGNACAISE BASKET

Vous savez qui je suis ? Je suis ... le LUY !
Oui, je sais, on vous a déjà dit cela et il me semble voir vos sourires ironiques... Je crois même entendre vos commentaires quelque peu acides : « Et moi, je suis la reine d'Angleterre ! » « Il a pris la grosse tête et on ne pourra plus le faire faire ! » etc... etc... C'est vrai que ma modestie naturelle a été mise à rude épreuve cet été, mais si je reprends la parole aujourd'hui, c'est seulement parce que les dirigeants du basket me l'ont gentiment demandé et je ne vois pas sous quel prétexte je leur aurais refusé ce service.

Les grincheux objecteront que je ne suis pas bien placé pour évoquer la vie des «violets» car la salle des sports n'est pas précisément sur mes berges ; détrompez-vous, j'en sais beaucoup plus que la plupart d'entre vous. En effet, c'est à deux pas de mon rivage, sur la place du kiosque, celle que vous avez si joliment rebaptisée « Place de la Fraternité », que l'aventure du basket saugnacais a commencé dans les années 30 et j'ai encore en mémoire la haute taille d'Etienne, les dribbles d'Alfred et les feintes de Poulot. Hélas, la guerre a mis un terme à cette première tentative. Vingt ans plus tard, l'Abbé DUBRASQUET a fondé l'Elan et des jeunes ont de nouveau taquiné la balle orange. Mais l'expérience a une nouvelle fois tourné court.

Aussi quand, en 1970, a été créée l'Entente Saugnacaise, j'étais, comme beaucoup d'habitants du village... sceptique... et je me suis bien trompé, je l'avoue, puisqu'en 2001 le Club est toujours là... et bien là ! Pendant quelques années, la future Place de la Fraternité a connu des joutes pas toujours fraternelles : le grand DUPIN était intraitable sous les panneaux ! Tous les coups n'étaient pas permis, mais presque... Puis tout ce beau monde s'est éloigné de moi, rejoignant d'abord la Place des Sports et, en 1982, la salle enfin construite ! Cependant, j'ai toujours été informé des choses du basket par mes voisins, le fidèle supporter André, les quatre enfants LORREYTE, les trois LAFITTE et LAFOURCADE quand il habitait Conques ; et n'oubliez pas que beaucoup de basketteurs sont aussi des pêcheurs : c'est ainsi que, avant de me confier ses exploits de rugbyman, Rapha m'a souvent raconté ses aventures en violet...

Je parle... je parle... (c'est mon péché mignon) et je ne vous ai toujours rien dit de la saison 2000-2001 ! Eh bien, je la résumerai en deux mots : excellent crû ! De loin, le meilleur depuis longtemps ; il a même failli être exceptionnel ! Tout le monde à Saugnac le sait déjà mais je ne me lasse pas de le répéter tout au long de mes méandres : **LES CADETS SONT CHAMPIONS DES LANDES !** Et de très beaux champions (avec un seul cadet 3^e année, s'il vous plaît !), qui ont littéralement balayé tous leurs adversaires pendant les phases finales. Deux fois, en 1983 et en 1989, leurs prédécesseurs avaient frôlé le titre qui leur avait échappé pour trois points, puis pour un seul. La troisième a donc été la bonne et au cours de la fête du soir, Jacky a pu lancer dans le ciel saugnacais la bombe qu'il gardait en réserve. Quant à Vincent, l'entraîneur, il savourait, lui qui était de l'aventure de 1989.



Les Champions 2001

Les minimes aussi ont obtenu leur titre... en série « promotion » et non en catégorie A comme leurs aînés, mais c'est très bien quand même. Ne faisons pas la fine bouche, beaucoup de clubs s'en seraient contentés.

Les autres équipes de jeunes – poussines et poussins – ont connu un apprentissage de la compétition parfois difficile mais ne se sont pas découragées. Pour le moment à Saugnac on sème, les récoltes viendront plus tard ; il faut savoir se montrer patient.

Les seniors féminines ont eu bien du mérite car, avec un effectif restreint malgré leur association avec Yzosse, elles sont allées au bout de la saison, respectant leur engagement. Et pourtant, elles n'ont pas été épargnées par les blessures. A leur place, beaucoup auraient baissé les bras.

Les masculins, réservistes et équipe fanion, ont réalisé une saison remarquable. Le solde des premiers est largement positif, mais ils ont été lourdement pénalisés par le règlement : le Club ne disposant que de deux arbitres alors qu'il lui en fallait trois, ils ont perdu cinq points sur « tapis vert » : cinq victoires transformées en cinq défaites, ce qui les a privés de phases finales. Dommage !



Je disais plus haut que la saison a failli être exceptionnelle car je pensais évidemment à l'équipe première. Jamais elle n'a été si près d'atteindre le championnat régional : 18 victoires en 22 matches n'ont pas suffi, il en aurait fallu 19 ! Oh ! cela n'a pas toujours été facile et quelques succès ont été obtenus à l'arraché (Tercis et Misson n'ont rendu les armes que pour un point) ; de plus, il a fallu surmonter une petite crise : début février, les dirigeants, constatant que le message ne passait plus entre certains joueurs et l'entraîneur, se sont résignés à se séparer de ce dernier. Dur, dur... Heureusement, *Jean-Michel*, mon voisin du Pourtot, joueur en Nationale 3 à Serres-Gaston mais disponible parce que blessé, a accepté de rendre service au Club de ses débuts en assurant l'entraînement jusqu'à la fin de la saison. Et tout s'est bien passé jusqu'à ce maudit match de mai : en tête de la poule (12 équipes, mais seule la première accède à l'échelon supérieur), il suffisait d'une victoire chez l'un des derniers de la classe et c'était enfin l'Aquitaine ! Hélas, trois fois hélas, il paraît que nos jeunes ont été très contractés ce soir-là et certains pensent qu'ils sont aussi tombés dans un traquenard... Et voilà le rêve envolé ! Pourtant, *M. Le Curé* était prêt à faire carillonner les cloches, et il a été induit en erreur, comme moi d'ailleurs, par la bombe qu'a quand même fait exploser l'inénarrable *Jacky* (un drôle de paroissien, cet enfant de chœur-là... car il est enfant de chœur, je l'ai vu servir la messe à l'occasion de la fête). La déception était à la mesure de l'espoir qu'avait fait naître l'équipe, mais il en faut plus pour décourager nos violets.

Quatre petits mois se sont écoulés, avec pour intermède le fameux spectacle qui a fait parler de moi et dans lequel les basketteurs ont pris leur place : les hommes préhistoriques, c'étaient eux, éclatants de vérité... Et puis, depuis septembre, les clameurs me parviennent de nouveau de la salle, le samedi et le dimanche. Il est trop tôt - vous me lirez en décembre alors que je vous parle en octobre - pour savoir ce que sera la nouvelle saison, mais elle a démarré sur de bonnes bases. Si poussines et benjamines, en nombre limité, jouent avec Yzosse, les seniors féminines ont un

effectif qui devrait leur permettre de faire bonne figure ; les plus petits sont très nombreux à apprendre les rudiments avec *Pierre PRADET*, nombreux aussi les poussins de *David NAPIAS* et *Nicolas DUFOURCQ*, ainsi que les cadets toujours confiés à *Vincent LAMARQUE*. Ces derniers, après quatre matches, sont toujours invaincus. Renouvelleront-ils leur exploit ? Les minimes, dirigés par *Momo*, ont accueilli cinq camarades de Mimbaste, qui ne pouvaient former une équipe dans leur village. De plus, *Florence CAZAILLON* entraîne des minimes féminines qui s'inscriront peut-être en compétition la saison prochaine. Affaire à suivre...

Chez les seniors masculins, il y a eu quelques changements : *Jean-Michel LAFITTE*, après avoir assuré l'intérim en tant qu'entraîneur, est revenu comme joueur et fait bénéficier tout le groupe de son expérience, alors que *David POYARDON* a rejoint Pouillon. L'entraînement est dirigé encore par un *LABORDE*, mais c'est *Pierre* qui remplace *Patrick* sur le banc. Bien que Dacquois, *Pierre* est connu à Saugnac pour avoir joué au Club dans les années 80. Les premiers résultats sont tout à fait satisfaisants, mais j'ai décidé de ne pas m'emballer, car la saison sera longue et semée d'embûches. Je ne peux cependant pas m'empêcher d'espérer.

Lutte pour un ballon



Me voilà bien fatigué après ce long discours ; aussi je regagne mon lit d'où je compte bien ne pas sortir mais vous savez bien que cela ne dépend pas que de moi, et si par malheur je viens vous lécher les pieds cet hiver, j'espère que vous ne m'en voudrez pas et que vous vous souviendrez des bons moments passés ensemble.

Compléments d'information apportés par les dirigeants :

Le Luy est décidément intarissable, et pourtant il ne vous a pas tout dit. Comme il est un peu chauvin, il ne vous a parlé que des violets, oubliant que la salle de Sagnac a aussi été le théâtre d'un superbe match de Coupe des Landes entre deux des meilleures formations du département, Amou et Monségur.

Il ne vous a pas dit non plus (le sait-il ?) que la composition du Bureau a changé. *Francis BALAX* a choisi de se retirer et quatre nouveaux ont rejoint les anciens : *Florence CAZAILLON*, *Christophe GALASSI*, *Michel LABORDE* et *Pierre PRADET*. Le Club a, par ailleurs, décidé de se

tourner résolument vers l'avenir et s'est doté d'une adresse e-mail que vous trouverez à la page « Liste des Associations ». Ceux qui le désirent pourront ainsi consulter les résultats obtenus par nos différentes équipes.

Nous ajouterons aussi que les deux vide-greniers, malgré une concurrence de plus en plus vive, ont connu un grand succès. Ils offrent une source de revenus non négligeable, car il faut de plus en plus d'Euros.

Dans le même ordre d'idée, nous tenons à remercier tous les Sagnacais qui achètent le calendrier proposé par les jeunes du Club en fin d'année : rares sont ceux qui leur ferment la porte.

Merci aussi à nos partenaires, de plus en plus nombreux : nous sommes flattés de leur confiance et nous ferons tout pour continuer à la mériter. Merci enfin à tous nos supporters : nos joueurs sont très sensibles à l'intérêt que vous leur portez, il est très motivant pour eux d'évoluer devant un public tout acquis à leur cause.



Sagnac - Gamarde : très chaud ! →



← Soir de match

A tous, bonne année ! Venez vibrer avec les violets

Nous avons connu beaucoup de joies et quelques déceptions au cours de cette année, mais aussi deux chagrins : Thierry DE WEERDT, qui a joué en équipe réserve il y a peu, nous a quittés cet été bien trop tôt. Et puis, début octobre, c'est MANOUN qui est parti sur la pointe des pieds. Il n'a été ni joueur ni dirigeant, mais l'ami qui a rendu de multiples services au Club, et dont les deux petits-fils Laurent et Thomas ont porté le maillot violet. Au revoir, Thierry et Manoun.

CYCLO CLUB SAUGNACAIS



A lors JEFF quelle nouvelle ? Nous serions tentés de répondre « Tout va très bien Madame La Marquise »... Vous connaissez la suite. Notre section va son bonhomme de chemin sans à coups, sans éclats particuliers, mais avec l'envie de persévérer dans la pratique de notre sport préféré.

Sortie d'hiver



En fait, nous serions les rois de la petite reine, toute modestie mise à part.

Quels ont été les faits marquants de la saison 2000-2001 ?

Nous n'avons pas fait dans le spectaculaire et avons respecté le calendrier élaboré en début de saison. Ce calendrier rythme nos sorties dominicales et familiales ; il sait se faire complice de tous les cyclos avec des parcours qui allient l'effort et le réconfort (Omelette à l'arrivée).

Après un début de saison pluvieux et difficile, nous avons sillonné les routes landaises en tous sens. Petite innovation, nous avons déjeuné au restaurant lors de la sortie montagne au Pays basque. Quel flair !!! Il tombait des hallebardes.

Le jour prévu pour la promenade en famille sur la côte landaise, il pleuvait (quelle guigne), nous avons dû festoyer dans la salle polyvalente.

Comment passer sous silence la venue dans le monde des cyclos d'un petit *Corentin LABAT* ! Il a été dignement fêté lors de la dernière sortie en famille, tout comme l'avait été en l'an 2000 *Thierry MONNIER*. *B. LOPEZ*, vice-président, remettait le cadeau d'usage aux heureux parents.

L'Assemblée Générale nous a réunis le Samedi 6 Octobre. Ce fut l'occasion pour *Christian LALANNE* et *Bernard LOPEZ* :

- de remercier les participants pour

l'ensemble de la saison et tout particulièrement les trois éminents grimpeurs que sont *Guy BERAS*, *Loïc GIBAUD* et *Bernard LALANNE*. Ils se sont illustrés lors de l'étape du tour, Tarbes-Luz Ardenen,

- de présenter les projets et innovations pour le futur, et notamment la création de carte de membre supporter pour tous ceux, qui, non licenciés, participent à la vie de notre groupe (qu'on se le dise).

Des nouveaux font leur apparition au bureau : *Guy BERAS* Secrétaire et *Loïc GIBAUD* adjoint. Ils remplacent respectivement *Marc DANGOUMAU* et *Henri LOUME*, que nous remercions vivement.

Puis, tout naturellement, pour clore cette assemblée, ont été évoquées les différentes agapes qui permettront de se retrouver :

- omelette aux cèpes (dernière sortie matinale),
- le repas dit du chevreuil, et peut-être,
- une poule au pot (façon Henri IV)

Nous ne pouvons conclure sans vous dire la joie que nous éprouvons en constatant les progrès accomplis en rééducation par notre Président et Ami *Christian LALANNE*.



A l'apéro, chez *Christian LALANNE*

Nous lançons un vibrant appel aux Saugnacais et Saugnacaises qui aiment le vélo, afin qu'ils viennent nous rejoindre

Quand vous serez des nôtres, vous apprécierez sans nul doute les valeurs qui nous rassemblent : l'amitié, la solidarité et la convivialité.

Rendez-vous donc, le dimanche devant la salle polyvalente où sont affichés les circuits ou nous contacter aux n° de tél. suivants : 05.58.97.81.10.- 05.58.97.83.33.

GYMNASTIQUE VOLONTAIRE

ça bouge à la gym volontaire

Le bureau en place depuis plusieurs années ayant décidé de passer la main, une nouvelle équipe reprend le relais : la **Présidente Maryse PEDELACQ**, les **Trésorières Valérie DHAINAUT et Martine DUPLA** ainsi que le **Secrétaire Marc DANGOUMAU** sont désormais à votre disposition.

Nous tenons à remercier le bureau sortant pour le travail accompli et tout particulièrement **Michèle** qui a tenu les comptes pendant plus de 15 ans.

Encore Bravo pour tes compétences.

Nos séances toujours aussi dynamiques sont animées par **Muriel, Maryse, Anna et Nanou**. Au son de musiques rythmées, elles nous font



bouger, sauter et danser... afin de garder la forme tout au long de l'année.

Cette saison s'annonce sous les meilleurs auspices puisque le nombre de licenciés a sensiblement augmenté (une soixantaine environ) et nous accueillons, avec plaisir, de plus en plus de Messieurs. Venez nous rejoindre dans une ambiance musicale et conviviale, vous serez tous les bienvenus.

Pour clôturer l'année 2000/2001, la GV s'est rendue, au mois de juin, au bord de l'étang de Garranx à Pouillon pour une balade pédestre en famille. Le soleil étant de la partie, l'après-midi s'est déroulée dans la bonne humeur et la soirée s'est poursuivie par le traditionnel repas dansant.

Bonne gym et bonne année à tous

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter

- **Maryse PEDELACQ** 05.58.97.82.22.
- **Valérie DHAINAUT** 05.58.98.81.11.
- **Martine DUPLA** 05.58.97.80.42.

Rappel des horaires

- Lundi** 9 h 15 à 10 h 15
- Mardi** 20 h 00 à 21 h 00
- Jeudi** 9 h 15 à 10 h 15 (gym douce)
- Jeudi** 20 h 00 à 21 h 00



Un... deux... un... deux...



Et cinq... et six... et sept... et huit.

PALA SAUGNACAISE

Le nouveau siècle n'a pas apporté de grands bouleversements dans notre section. Malgré tout, quelques nouvelles têtes ont fait leur apparition parmi nous.

C'est toujours une satisfaction pour nous de voir du sang neuf intégrer notre effectif. Ces nouveaux arrivants n'ont eu aucune difficulté à se fondre dans le collectif. Leur présence régulière au pied du fronton est signe qu'ils se sentent bien dans notre groupe. Nous sommes avant tout une section ludique : pas de « grosses têtes » ni d'égo-centriques, même si quelques-uns dominent le sujet davantage que d'autres.

En ce qui concerne l'activité sportive, le tournoi d'hiver 2000/2001 avait rassemblé 8 équipes réunies en une poule unique.

La finale consolante a vu la paire *DUPLA A./GAILLARDET F.* laminer le duo *POUYMAYOU JM./LAUGA Ph.* Il y a des jours où tout sourit aux uns et où le mur bouge tout le temps pour les autres.

La finale du tournoi opposait le tandem *AUGE J./FORSANS A.* à *PEDELACQ Y./MONGAY JJ.* : après un début de partie équilibré, les premiers nommés se sont imposés avec une avance confortable.

Quant au tournoi d'été 2001, 8 équipes s'affrontaient en 2 poules de quatre. A l'issue des sélections, la finale consolante, avancée dans la semaine pour permettre à *JJ. MONGAY*, absent le vendredi, de se ressourcer dans le désert tunisien, opposait l'équipe *CAZAUNAU F./MARTIN L.* à *LAUGA Ph./MONGAY JJ.* : partie indécise et accrochée qui tourne à l'avantage de la 2^{ème} nommée.

La finale du tournoi a mis aux prises l'équipe *AUBERT Ph./AUGE J.* à *DUPLA D./POUYMAYOU JM.* : quel suspense, jusqu'à son terme la partie fut indécise et c'est sur un score de 30 à 29 que les deux « A » (*AUBERT/AUGE*) l'emportèrent.

*La Pala Sagnacaise vous adresse
ses meilleurs vœux
pour 2002*



Chef, il est où l'mur ?

A l'issue des tournois, et grâce à nos fidèles et généreux donateurs que nous remercions beaucoup, divers lots ont récompensé les équipes finalistes.

Suivait un apéritif (merci *Philippe* pour celui du tournoi d'été) et la traditionnelle « Peuchatade » concluait le dernier tournoi : sardines, cœurs de canards, fromages et tartelettes rassemblaient joueurs, épouses et enfants, soit une quarantaine de personnes. Encore un agréable moment partagé ensemble.

Ajoutons notre repas annuel du « chevreuil » avec nos amis cyclos qui s'est déroulé avec la bonne ambiance et la convivialité qui conviennent à cette petite fête. Merci *Albert* pour la préparation des chevreuils : tout le monde a apprécié le résultat de tes élucubrations culinaires. Merci aussi à l'*AC.C.A. de Sagnac* qui continue à nous fournir la matière première.

Que 2002 nous apporte

encore et toujours cette

joie simple de pouvoir

rire et festoyer et ...

accessoirement, transpirer un peu



Rappel des jours disponibles de la section :
le dimanche à partir de 8 h 00
le lundi à partir de 18 h 00

ROULE TA BOULE

C à rouler toujours et plutôt bien

Le nombre de licenciés reste toujours stable.

Membres fondateurs du Club



Michel DESTRIKATS



Jean-Luc BELIN

Cette année, le Club enregistre quelques progrès qui sont très encourageants. Nous avons pu constater avec fierté les résultats des plus jeunes. *La tripléte des nains de jardin (Minimes)* est dirigée avec une sacrée main de fer par *Emilie DESTRIKATS*. Avec ses deux petits cousins, *Kévin* et *Rémy ALIDO*, cette tripléte s'est brillamment battue lors des éliminatoires jeunes à St-Vincent-De-Tyrosse en sortant des poules mais a perdu la partie qualificative.

La tripléte Juniors, Aurore MIGAUD, Jonathan PIRES et Bastien POEYDOMENGE, s'est elle aussi fait remarquer en sortant des poules mais a perdu la partie qualificative contre l'équipe du Comité.

Nous sommes particulièrement fiers car les plus jeunes ainsi que les juniors jouent ensemble pour la première saison.

Les vétérans, quant à eux, nous ont fait de très brillantes démonstrations également puisqu'à deux reprises ils sont arrivés en 1/8^e de finale (*Guy DESTRIKATS, Yvon LAROUY, Jean-Pierre LESCLAUX*). Lors des championnats de Landes féminines en tête-à-tête, *Nadine FLEURANCE* et *Sandrine POEYDOMENGE* ont elles aussi très bien représenté le Club de boules de Saignac puisqu'elles sont toutes les deux sorties des poules.

Le 17 juin 2001 s'est déroulée la fête de la Pétanque qui a réuni une centaine de personnes, dont beaucoup de Saignacais qui ont répondu présents et ont participé aux festivités avec joie et bonne humeur.

Etaient également présents de célèbres joueurs de boules, dont *Patrick DESCAZEUX* de St-Vincent-De-Tyrosse qui a brillamment remporté la consolante du concours avec une moins célèbre mais charmante Saignacaise, *Isabelle DESPERIES*.

Monsieur le Maire est venu récompenser les champions de la journée, remercier et honorer, accompagné de *M. Christian PIERRE*, Président du District Chalosse et des deux membres fondateurs du Club : *Michel DESTRIKATS* - qui se trouve être le papa de la petite *Emilie (Minime)*-, ainsi que *M. Jean-Luc BELIN*, ancien commerçant à Saignac.

La Présidente, Mme Sandrine POEYDOMENGE, fut honorée ce jour-là, ayant reçu un superbe trophée, ainsi que ses deux collègues boulistes.

Nous remercions tous ceux qui évoluent dans l'ombre, sans jamais se mettre en avant.

A l'année prochaine où nous espérons pouvoir vous annoncer l'inscription



de 20, 30 ou 100 nouveaux licenciés Saignacais !

SAUGNAC TENNIS



Les Petits à l'École de Tennis

Lors de cette année 2000-2001, notre Ecole de Tennis a vu ses effectifs augmenter et nous avons pu accueillir 30 enfants, et particulièrement essayer de créer une initiation de type « mini tennis » pour les plus jeunes. Ceci grâce au partenariat avec la Municipalité qui nous a procuré l'aide de l'emploi jeune et la coopération de Marie-France pour assurer la sécurité des trajets entre l'école et les courts.

Le problème des enfants rentrant en 6^{ème} et désireux de poursuivre leur apprentissage du tennis n'a pu être résolu en raison de la difficulté à trouver des créneaux horaires libres au niveau de la salle omnisports et compatibles avec leur emploi du temps.

Pour cette rentrée 2001, l'Ecole de Tennis reprendra le 9 NOVEMBRE.

En raison de la disponibilité plus réduite de Mme MARCELET et de l'incertitude concernant l'aide qui lui sera apportée, nous avons réorganisé l'Ecole de Tennis de façon à conserver les enfants particulièrement motivés en initiation et à proposer un cours de perfectionnement à ceux qui seront les futurs joueurs du Club. Ces deux cours auront lieu le VENDREDI de 16 h 45 à 18 h 00 pour l'Initiation, de 18 h 00 à 19 h 15 pour le Perfectionnement.

Cette année ne nous permettra donc pas de poursuivre le développement du « mini-tennis » et nous lançons un appel à tous ceux qui pourraient être intéressés par un stage d'Initiateur afin de préparer l'année prochaine, et de répondre à la demande de tous les parents.

Les ADULTES



Nous avons pris l'habitude de parler de trois équipes :

□ Une équipe Féminine

Eh bien, cette année, plus de « Féminine ». Nous le regrettons beaucoup, d'autant que le Club n'ayant plus l'effectif suffisant pour aligner une équipe, les compétitrices restantes, et non des moindres, ont demandé à aller s'exprimer dans des clubs voisins.

Gageons que de Jeunes retraitées saugnacaises, ou des nouvelles venues, permettront à une équipe féminine de se reformer.

□ Les équipes Masculines

Des ambitions, des moyens, de jeunes joueurs motivés, un entraînement sérieux et assidu, un nouveau responsable d'Equipe 1, et le ton est donné.

SAUGNAC 1 fait un superbe parcours 2000/2001.

L'arrivée au Club d'un nouveau joueur, Laurent FAIGT - Classé 15/3 - et qui plus est moniteur, nous a permis d'obtenir de très bons résultats.

Nous devons cette venue au Club, non au hasard, mais à l'opportunité d'un Saugnacais, confrère, joueur de Pelote. Il est aussi, à ses heures, conducteur d'un de ces camions bleus avec une échelle sur le toit, souvent arrêtés sous les lignes électriques, mais aussi devant les bons restaurants. Je veux parler de Francis CAZAUNAU. En effet, l'EDF possède une équipe corpo-régionale dont fait partie Laurent FAIGT, muté momentanément en renfort dans les Landes suite à la tempête. Merci Francis de nous avoir envoyé ce joueur au service éclair (c'est normal pour un gars de l'EDF).

A quoi ressemble une Compétition de Tennis ?

Cette année, nous avons commencé les entraînements quatre semaines avant le début de la Compétition d'hiver 2000, autant dire que nous étions bien prêts, et physiquement, et techniquement.

C'est le Mardi soir que commence la semaine de Tennis, soit de 18 h 00 à 18 h 45, un entraînement Physique. Puis de 18 h 45 à 20 h - un entraînement Technique (service) - retour - placement - déplacement - tactique).

Nous laissons ensuite la place aux courageuses, nombreuses et sympathiques membres de l'Association Gymnastique Volontaire avec lesquelles il nous est arrivé, avec leur accord, de partager l'échauffement pour procéder à des séances d'étirements. Merci Mesdames.

Les autres jours de la semaine, les joueurs de l'Equipe 1 participaient au Championnat

Individuel des Landes, où *Jean-Louis IZABE* a atteint le cap des finales.

Vous pensez bien que tout ce petit monde était fin prêt, affûté le dimanche pour gagner !

Un parcours sans faute :

□ Après quatre rencontres victorieuses, c'est au Double décisif contre l'Equipe I de Magescq (de très bon niveau), que Saugnac a connu sa seule défaite et a donc terminé deuxième de sa Poule, avec quatre victoires sur cinq matches. SAUGNAC TENNIS 2001 aura été très fort. Bravo à tous les joueurs : *Laurent FAIGT* (coach et joueur), *Xavier GONALONS*, *Christian GONZALES*, *Jean-Louis IZABE*, *Laurent GONALONS*, *Patrick DARRIBERE*, *Sylvain SOUCAZE*

et une mention spéciale au recruteur opportuniste, ami *Francis*, si tu nous regardes !!



« Une équipe parmi d'autres... un dimanche matin »
X.GONALONS - L. FAIGT
C. GONZALES - L.GONALONS

L'Equipe Masculine II, rajeunie et motivée.

Les deux équipes n'évoluaient pas dans la même division. L'Equipe II pouvait bénéficier de la rotation des joueurs en Equipe I pour venir prêter main forte à l'Equipe II. C'est ainsi que *Sylvain SOUCAZE* est venu prêter main forte à la place de son père *Michel* ; *Laurent GONALONS* à la place de son père *René*. Notons au passage (pour les ricaneurs) : « *la Performance, c'est de Durer!!* »

En fait, les victoires étaient également au rendez-vous en Equipe II, grâce à la participation de *Jacky BROUDIN*, *Michel* et *Sylvain SOUCAZE*, *René* et *Laurent GONALONS*, sans oublier la première participation au Championnat de *Jean BOURDENX*.



L'année 2001-2002 sera une autre histoire. Le Club tourne bien, la Municipalité nous conserve des courts en bon état - *Tant qu'il y aura des inscriptions d'adhérents, la structure Ecole de Tennis, la vie des Clubs et Associations, c'est vous Saugnacais, qui la faites !*

**Venez vous faire connaître et participer, vous détendre et vous défouler.
A l'année prochaine !**

Comment pratiquer le Tennis à Saugnac ?

⇒ Il faut être adhérent - cotiser au Club par l'achat d'une carte valable un an. Il existe différentes cartes : jeune, adulte, individuel ou familiale. Ces cartes sont vendues lors d'une permanence assurée au Club House chaque année, au mois de Novembre : les deux premiers dimanches.

La carte d'adhérent donne la possibilité :

- d'accéder au terrain pour pratiquer le tennis loisir avec d'autres adhérents ou des membres de sa famille,
- de participer avec les équipes de Saugnac aux matches de championnat. Deux équipes masculines et une équipe féminine sont engagées chaque année pour disputer un championnat départemental. Les matches sont disputés le dimanche matin ou le samedi après-midi,
- de participer à un championnat individuel : le championnat des Landes,
- de participer à des tournois individuels,
- de bénéficier des cours de perfectionnement.

TARIF - SOCIETAIRES - 2001/2002

TYPE DE CARTE	SAUGNACAIS	NON SAUGNACAIS
1ère CARTE ADULTE	250 F (38,11 €)	500 F (76,22 €)
2ème CARTE ADULTE	150 F (22,87 €)	300 F (45,73 €)
JEUNES - 18 ANS	130 F (19,82 €)	260 F (39,64 €)
CARTE FAMILLE	400 F (60,98 €)	800 F (121,96 €)
CARTE EXTERIEURE (1 heure) : 50 F (7,62 €) Mairie		
CARTE (mai à septembre) : TARIF CLUB		
ECOLE TENNIS/ENFANTS : le VENDREDI de 16h45 à 18h		
DELIVRANCE DES CARTES : TOUS LES JOURS A LA MAIRIE		

La réputation du village de SAUGNAC n'est plus à faire. Si vous désirez intégrer le groupe des Associations, le Tennis est un excellent moyen individuel et collectif de vous faire connaître et de découvrir le milieu associatif de notre village si combien dynamique - Venez nous rejoindre - A bientôt.

La maladie bleue

Quel beau mois d'octobre encore cette année dans nos Landes si accueillantes ! Mais au fait, que font-ils tous ces gens dans nos forêts saugnacaises ? On ne cherche pas des champignons la tête en l'air, un fusil à la main...

Si on leur pose des questions à ce sujet, ils évoquent la «maladie bleue»... Encore une autre !!!

Et soudain, au passage d'un vol majestueux, on admire ce bel oiseau qui, chaque année à pareille époque, mobilise tant et tant de passionnés :

« la palombe »
la voilà la maladie... !

La chasse à la palombe existe depuis fort longtemps. Le plus vieux document écrit certifiant cette pratique dans les Landes, le Béarn et le Gers, remonte au XIII^e siècle. A cette époque, c'est surtout en février et mars, lors du retour vers les pays nordiques, que l'on pratiquait cette passion.

Aujourd'hui, au mois d'octobre, 120 000 adeptes scrutent le ciel à la recherche de ce vol que l'on espère poser.

Rêve (on s'en doute) souvent déçu...

A ce jour, dans toute l'Europe, parmi 40 millions de ces oiseaux, seulement quelque 3 millions empruntent notre côte landaise et les sites gersois. Ils nous viennent majoritairement de Scandinavie pour aller séjourner dans la péninsule ibérique.

Pourtant, les changements climatiques et les profondes modifications de cultures dans notre région font que ce gibier hiverne et niche chez nous. On peut les évaluer entre 100 000 et 150 000.



Malgré tous les efforts mis à la traque du bel oiseau, seulement 10 % est prélevé et si péril il y avait pour ce dernier, ce n'est pas les chasseurs qu'il faut incriminer.

Laissez-nous donc ce sain plaisir qui nous anime et qui se termine autour d'une table conviviale où seule l'amitié est à l'ordre du jour, avec ou sans palombe...

Nouveau Président pour notre A.C.C.A.

Pour des raisons qui lui sont propres et que nous respectons, *Vincent DUFAU*, tout en restant membre du Conseil d'Administration, n'a pas renouvelé sa candidature à la présidence.

Jean-Claude LACOSTE a bien voulu accepter d'assumer la responsabilité de dirigeant de l'A.C.C.A. de Saugnac et Cambran.

Vincent a, durant six longues années, apporté un travail sérieux et efficace que tous les chasseurs saugnacais lui reconnaissent. Nous profitons de cette rubrique pour le remercier amicalement.

L'ELAN SAUGNACAIS

Comme chaque année, nous allons faire le bilan des activités de L'ELAN.

✠ Dans les tout premiers jours de 2001, le loto des Rois a connu le succès habituel à voir les « Fans » qui faisaient la queue à la porte d'entrée pour avoir droit aux meilleurs cartons...

✠ Le 1^{er} septembre, le repas gascon a eu l'affluence traditionnelle : dommage que les jeunes qui assurent le service aient été un peu moins nombreux qu'en 2000 mais tout le monde a mis « la main à la pâte » : nous y sommes arrivés et personne n'a posé de réclamation !

✠ A signaler aussi la réunion très amicale des actifs, sympathisants de l'Elan avec les membres de la Chorale Arc en Ciel chez Simone à Bénésse-Lès-Dax.

Vous allez dire que tout cela a dû faire rentrer des masses de Francs (et même quelques Euros) dans les caisses de l'Elan : que sont-ils devenus ?

Voici la réponse en 4 points :

① Notre parrainage en Thaïlande se poursuit normalement mais vu les photos ci-jointes, vous comprendrez que même dans le Sud-Est asiatique, le brossage des dents et les débuts en agriculture sont pris très au sérieux.

En Thaïlande aussi, il faut se brosser les dents



② L'Association pour la recherche sur le Cancer a eu droit à son aide habituelle car tout le monde sait que là aussi l'argent est le nerf de la guerre contre la maladie

③ Vu le bon état des finances, nous avons répondu à l'appel du Secours Catholique en faveur des sinistrés de Toulouse : cela a permis de financer une partie du programme d'aide d'urgence et de réhabilitation

④ Et pour terminer, le Docteur BITARD, de Mimbaste, que beaucoup connaissent, est parti à la retraite. Mais il n'a jamais été aussi actif : pour preuve, il est allé en MOLDAVIE où il a eu du mal à croire ce qu'il voyait dans le domaine médical. Il a donc décidé de revenir en France et de repartir avec 170 kg de matériel neuf ou de récupération collecté chez ses collègues et dans les hôpitaux et cliniques.



Nous avons donc décidé de lui faire un don car il va avoir de gros frais de transport et de douane.

A vous tous qui avez lu ces quelques lignes et participe indirectement à ces actions de solidarité, nous disons : « MERCI... et VIVE 2002 ! »



Bientôt 40 ans !

40 ans que le Cessez le feu en Algérie a été proclamé.

Le 19 mars 1962, le monde apprenait avec soulagement la fin d'une guerre qui avait embrasé l'Afrique du Nord durant plus de 7 ans ; elle coûtait la vie à des milliers de civils, à 30 000 soldats français de toutes conditions et grades.

La vie n'a pas été facile pour ces jeunes qui avaient laissé les plus belles années de leur jeunesse et leur famille pour obéir au gouvernement de l'époque. La France a été longue à reconnaître le droit à réparation. Il aura fallu, tout au long de ces années, différentes actions de la F.N.A.C.A. et du Front-Uni pour obtenir une partie de nos revendications telles que :

- de meilleures conditions pour l'obtention de la Carte du Combattant,
- le Titre de Reconnaissance de la Nation (T.R.N.),
- l'extension de l'Arpe (Allocation de Remplacement pour l'Emploi),
- la reconnaissance de la guerre d'Algérie par l'Etat (il y a à peine 2 ans) autrement dit 38 ans d'attente et de revendications.

Mais il faut encore réclamer pour obtenir la reconnaissance du 19 mars, journée nationale du souvenir et de la mémoire. Un premier pas avait été fait le 22 juin 2000, une proposition de Loi n° 2505 fut déposée relative à la reconnaissance du 19 mars 1962 ayant mis fin à la guerre d'Algérie ; mais c'est surtout l'initiative du groupe socialiste

qui dépose une proposition de Loi n° 3064 enregistrée le 16 mai 2001 qui nous permet d'espérer que le Gouvernement reconnaîtra le 19 mars 1962 comme journée nationale « de Recueillement et de Souvenir » non chômée. Affaire à suivre.

Le Département aura été actif durant cette année avec de nombreuses réunions, un Comité Départemental élargi à St-André-De-Seignanx et surtout le Congrès Départemental de POMAREZ les 22 et 23 septembre, qui fut en tout point réussi, mais un peu boudé par notre Comité.

Pour ne pas déroger à une coutume déjà établie, le Comité a présenté ses vœux le 7 janvier 2001.

Le 19 mars a été largement suivi par notre Comité, présent à Oeyreluy, St-Vincent-De-Tyrosse et Saugnac et Cambran ; des fleurs ont été déposées sur la tombe de nos amis décédés, à Saugnac *Guy DUFOURCQ* et à Lalouque *Kiki BOURDENX*.

Le repas du 25 mars sera annulé à Garrey à la suite de l'hospitalisation, la veille, de Monsieur HAYET, propriétaire du restaurant. Cependant, le repas du 28 avril 2001 à la Cantine a été une pleine réussite, hélas pour les absents.

Pour être plus précis, le bureau s'est réuni 7 fois et il y a eu 5 Assemblées Générales, celle du 31 octobre s'est tenue pour élire un nouveau bureau, il faudra lire Trait d'Union 2002 pour connaître les résultats.

R. ANTON



CLUB DES RETRAITES

Rapport d'activité

Comme il en est familier, le CLUB DES RETRAITES a commencé son année par l'habituel repas (qui eut lieu le 4 février) à GARREY. La réputation de la cuisine servie a

attiré les trois quarts de nos adhérents qui, très heureux de se retrouver, ont mis une ambiance très festive à ces agapes.

Au traditionnel repas « Chevreuil » qui s'est tenu à BENESSE-LES-DAX « Chez Simone », si le nombre de convives était un peu moindre (une soixantaine de participants), l'ambiance a été fort joyeuse, puisque la journée s'est terminée pour les uns par quelques pas de danse et pour les autres par une partie de cartes.



Depuis l'an 2000, ainsi qu'il en a été rendu compte, le goûter de printemps a été remplacé par un repas qui, cette année, a eu lieu « Chez Simone » à BENESSE-LES-DAX le 19 avril et où se sont retrouvés soixante trois convives ; une fois les nourritures terrestres avalées, notre Président nous fit part de prochaines nourritures intellectuelles en nous annonçant la tenue d'une conférence, le 26 avril, à la salle de réunions, sur le sujet d'actualité l' « EURO ».

S'il est évident que ce genre de sujet est moins attractif qu'une bonne table, les auditeurs présents ont pu se rendre compte que cet EURO, sur lequel il est dit tout et son contraire dans les médias, n'est pas le monstre qu'il peut paraître.



Pour commencer l'été en beauté, nous nous sommes trouvés une quarantaine (à quand l'Académie des Retraités ?) le 21 juin pour une journée à SAINT-SEBASTIEN où, après un agréable repas, nous avons pu visiter l'AQUARIUM, avant de rentrer à SAUGNAC avec l'arrêt traditionnel aux ventes de BEHOBIE.

L'été nous ayant séparés, quarante-six d'entre nous se sont réunis le 18 octobre pour un périple qui les a conduits par SAINT-PALAIS au col de Garnia où fut visitée une chasse à la palombe ; certains de ces gentils volatiles sont même passés alors que nous étions sur place. Après le repas pris sur place dans une atmosphère bon enfant, nous nous dirigeâmes vers l'HOPITAL SAINT BLAISE, non qu'il y eût des malades parmi nous, mais parce qu'il y a là une chapelle romane d'influence hispano-mauresque (unique en France), seul vestige d'une halte sur l'une des routes de Saint-Jacques-De-Compostelle. Cette chapelle du XIIème siècle s'est vue par la suite ajouter un clocher de style gothique.

Notre année se terminera par :

- l'Assemblée Générale de l'Association le 24 novembre prochain,
- un voyage à IRUN le 13 décembre,
- et, comme nous le faisons chaque année, la distribution à nos adhérents hospitalisés de cadeaux de Noël.



Depuis la dernière Assemblée Générale, nous avons dû dire adieu à nos amis : René BOISELLE, Albert LAVIGNE et Emmanuel DUFOURCQ ainsi qu'à notre ancien adhérent Monsieur DARROUZES.

COMITE DES FETES DE SAUGNAC

Bonjour, je peux écrire des bêtises ??

Et voilà, une année déjà que vous n'aviez pas eu à endurer mes écarts d'écriture. Faut dire que c'était le millénaire dernier ; et comme pour le prochain je ne suis pas sûr d'être encore secrétaire de cette association de déjantés

qu'est le Comité des Fêtes de SAUGNAC, j'en remets une petite couche cette année encore !

Quoi de neuf au sein du Comité des Fêtes de SAUGNAC ?

Un nouveau bureau a été désigné à l'unanimité (moins les absents) lors de l'Assemblée Générale du 15 septembre 2001. Il est désormais composé comme suit :

> Président	: LABAT Yves
> Vice-Président	: LALANNE Jean-Marc
> Trésorier	: DANGOUMAU Marc
> Trésorier Adjoint	: BOSSELARD Michèle
> Secrétaire	: PEDELACQ Yves
> Secrétaire Adjoint	: CASTETS Christian
> Membres	: DUPLA Didier,
GAILLARDET Francis et LAUGA Philippe	

Comme vous le constatez, **Michel LAFOURCADE**, victime de la loi sur le cumul des mandats, a dû céder son fauteuil. *Les membres du Comité lui ont rendu hommage pour la qualité et la quantité du travail qu'il a fourni durant ses années de présidence.* Il ne nous quitte pas et reste membre de notre noble assemblée.

MERCI encore Michel

L'inspiration n'étant décidément pas au rendez-vous ces jours-ci, je vais donc vous livrer le « premier jus » de ce qui a été le compte-rendu (révisé) des fêtes de Saugnac dans le Sud-Ouest du 14 juillet 2001. Je sollicite votre indulgence car il a été « pondu » dans les vapeurs qui suivaient la fêria saugnacaise !!

Asseyez-vous confortablement, bière ou thé à proximité, et bon courage.

ABECEDAIRE à l'usage de celles et ceux qui ne connaîtraient toujours pas les TESFÉ DE GNACSAU et BRANCAM (mais en existe-t-il encore ?)



A: **AMBIANCE** de feu durant 4 jours

B: **BONNE** chère, bon punch, beau temps, assurés chaque année !

C: **C'EST** à boire à boire à boire, c'est à boire qu'il y a eu ! (de 4 à 95 ans)

CLASSE 2002 a bien tenu son rôle, et promis de rendre les clés à temps ?

D: **DUR** de trouver les mots le lendemain des fêtes, dans les gigantesques replis de mon vaste cerveau ! (si si, j'en ai un que je viens de me faire greffer !)

DUPLA Mélanie vainqueur de la catégorie Jeune au radio crochet

E: **ET** 1, et 2, et 3 merveilleux spectacles concoctés par un quarteron de douces et doux foldingues !!!

F: **FATIGUE**. Mot qui revient le plus souvent après la satisfaction de la réussite de 4 belles journées de réjouissances

G: **GOSCINNY** a dû se retourner dans sa tombe en voyant la deuxième scène du son et lumière (par Camiadix et Coranix!!)

H: **HESTAYRES** de tous cantons, rassemblons-nous tous les lers W.E. de juillet à Saugnac !!

HOMMES et femmes de l'ombre : cuisines, technique, bars !!! **CHAPEAU** !!

I: **INDEPENDANT** - Slogan qui fleurit sur les T-Shirts et surtout dans la bodéga

J: **J'AI** deux amours, SAUGNAC et CAMBRAN...

K: **K7** vidéo du spectacle réalisée par la Sté EUROFILM

KILO (grammes) perdus, (litres ?) ingurgités en 1 semaine !!!!

L: **LA** liste de l'alphabet est décidément trop longue !

M: **METEO**. Même ça, on maîtrise, à SAUGNAC !

MERCI à toutes et à tous ceux sans qui rien de tout ça ne serait possible

N: **NUIT DE PHOLIE**. Tchao et merci à nos amis du podium qui cessent cette activité, trop pris par les spectacles STAR PRODUCTION

O: **OUF** ! mardi matin c'est fini (exclamation du Comité des Fêtes)

OH ! mardi matin c'est fini (exclamation des hestayres)

P: **POUCE**, je fais une pause café et je reviens

PETITOUS, privés de manège à l'insu de notre plein gré !

Q: **QUE QUI YA**, j'ai été trop long ? (désolé j'ai rien trouvé d'autre)

R: **REPAS**. 750 personnes ont tiouqué DUBOUE des doigts de la sauce du poisson (du Luy) et ont bien AIME l'entrecôte (si c'est ça la vache folle, arrêtez de les abattre !)

S: **SI LE LUY RACONTAIT...** Prenez 250 figurants, techniciens, couturières, maquilleuses, et autres, dans votre commune, quelques poètes qui rédigent les scènes, et vous avez un Son et Lumière !! Enfin à SAUGNAC ET CAMBRAN

T: **THE**. Il y en avait aussi, mais froid

TOURNOI de foot, cherche son second souffle (le 1^{er} pour certains)

U: **UN** p'tit coin d'paradis, C'est à SAUGNAC ET CAMBRAN

V: **VOUS** êtes fatigués, VOUS êtes fatigués, VOUS êtes fatigués

W: **WISKY**. Même sans H (comme mentionné derrière les comptoirs), certains se sont fendus la gu. le avant d'en consommer (de même que de la bière avec 2 R)

X: X. Même s'il y en a eu, j'n'en ai pas vu !

Y: *YVES*. « C'est moi »

Z: *Z'EN* ai marre,
Z'E suis fatigué,
ZE vais au lit.



NO COMMENT

La sortie du Comité des Fêtes a conduit une cinquantaine de personnes à ESPELETTE le 28 octobre 2001 pour la Fête du Piment. Un village qui passe de 1800 à 22000 habitants le temps d'un week-end, c'est assez impressionnant. On y rencontre même des exposants de Pouillon. La sortie s'est terminée par un séjour culturel à Dantcharria, le temps d'acquérir trois litres des œuvres de Tolstoï et quatre litres de Shakespeare !

Bien, ces moments de pur bonheur étant évoqués, il faut bien penser à l'avenir. C'est ce que le bureau a déjà fait, bouclant pratiquement le programme de 2002 en deux réunions !

Cette année, il semblerait que le Comité des Fêtes soit chargé de coordonner les actions organisées



par les diverses associations de la Commune dans le cadre du Téléthon. Nul doute que comme d'habitude, les Saignacaises et les Saignacais répondront présents. Une information vous sera délivrée dès que tout sera mis au point.

Une « *MAYADE* » semble devoir revoir le jour à SAUGNAC. Nous y travaillons d'ores et déjà également.

D'autres idées ont vu le jour et sont à l'étude dans le bureau. Si vous aussi avez des idées ou des connaissances et que vous désirez les partager, n'hésitez pas à nous en faire part.

Bon, comme il faut laisser de la place aux autres associations sur le Trait d'Union, j'arrête là mes délires et vous dis à l'année prochaine.

COMITE DES FETES DE CAMBRAN

2001 vient de s'achever, année riche en couleurs et émotions

EMOTIONS

Lors du son et lumière « *Si le luy racontait* », où de nombreux Cambranais ont participé, des Romains dirigés par *Crassus*, accompagné de sa belle *Hortensia*, ont assiégé la Gaule cambranaise. Une bataille acharnée s'est engagée. Nos braves gaulois, bien que valeureux, ont dû céder sous la pression romaine. *Coranix*, seul rescapé, a été jeté dans l'arène et après quelques écarts hasardeux s'est vu accorder la grâce de *Crassus*. Grâce à cette victoire, Cambran

s'est ragaillardisé et est parti à l'assaut des préparations festives du 15 septembre, aidé quelque peu par de la cervoise tiède et assisté de nos amis « *Yzossais* » qui n'ont pas craché sur la potion lors du montage du chapiteau (chapiteau qui nous a permis de servir plus de couverts, nous avons dû refuser du monde, que l'on nous le pardonne).

Ces fêtes ont dépassé toutes nos espérances. Beaucoup de monde, très bonne ambiance et

surtout le repas qui, d'après les ouï-dire, était excellent.

A ce propos, je voudrais remercier toutes les personnes qui participent à l'élaboration du repas (préparation du fameux tourin, de la viande coupée à la demande), à tous ceux qui œuvrent derrière et que personne ne voit. Merci aux nouveaux membres et quelle joie pour tous de retrouver parmi nous Christian qui s'activait à la préparation de la viande avant cuisson.



Entente cordiale entre Comités des Fêtes



Récompense pour tous services

Dimanche – Apéritif sympathique.
Petit regret de la part des personnes présentes : pas de repas le midi. Idée enregistrée, réflexion pour l'an prochain.
Franc succès pour le jeu de quilles.
Longue vie à ces fêtes conviviales et chaleureuses.

Rendez-vous en Septembre 2002

Merci
à toutes
et
à tous



LA MAFIA

LA MAFIA est une association qui rassemble tous les « parrains » et les « marraines » des Classes de Saignac et Cambran. Cette association compte donc deux nouveaux membres chaque année, et son assemblée générale annuelle a toujours lieu lors de la Fête de la musique, le 21 juin. Cette année, nous y avons accueilli **Laura MONGAY** et



Hervé THIEVENAZ, marraine et parrain de la Classe 2002, qui se sont montrés à la hauteur de leurs prédécesseurs. Lors de l'assemblée générale, le Président **J.J. MONGAY** et la secrétaire **J. BESSE** ont été réélus à l'unanimité. Un projet de voyage en Sicile est à l'étude.

Certains membres, spécialistes de "la marche sur l'eau", ont fait une démonstration de leur talent, mais il faudra encore un peu d'entraînement d'ici le 21 juin 2002

Le dernier mot de la classe

Nous tenons simplement à remercier tous ceux qui nous ont invités à boire et/ou à manger (les autres ne savent pas ce qu'ils manquent) durant ces fêtes que nous n'oublierons jamais. Merci également au tracteurier sans lequel nous ne nous serions pas autant balladé en chantant dans le village. Nous nous ridiculisons pour la dernière fois (avant la prochaine) alors profitez-en.

Merci-bonsoir



Kevin le martien
dit l'arlesien



Le trésorier fou
et sa caisse



Plouf le sauveteur



Clownitutu
chap'os pointus



Doc Jean,
spécialiste des trous de mémoire



David la fourchette
dit le couteau

Les mafiosos comptoteurs
(les vaches, les vaches...)



Petit prince poilu,
c'est pas que pour les enfants



M@rie.4ringdring.com



ReceptionNat (guide touristique de Poitiers)



Auréole
dit babysister



Mag 2 fil en aiguille

"Si le Luy racontait"

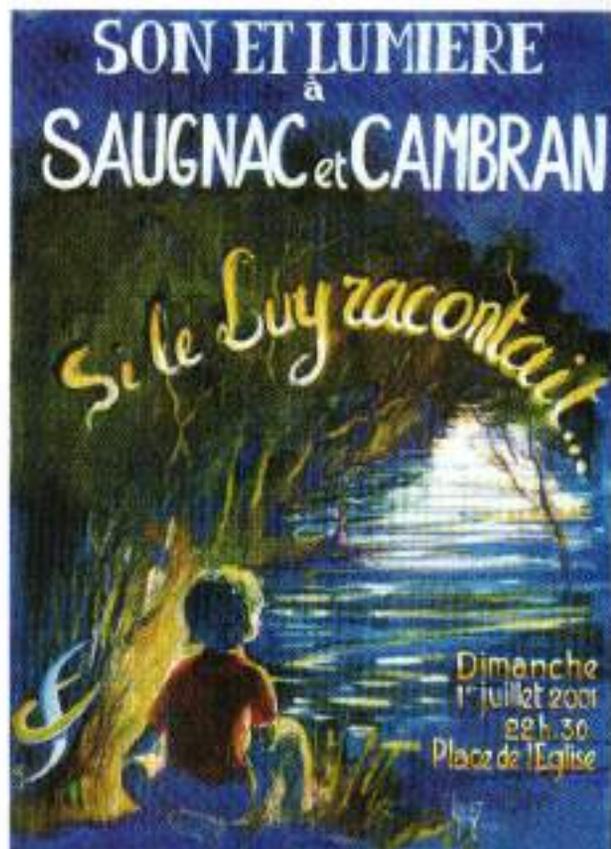
Souvenez-vous... Il y a un an, un projet ambitieux nous rassemblait : faire revivre Saignac et Cambran à travers les âges et retrouver l'intense émotion qui nous avait animés en 1989 et 1992. C'est ainsi qu'est née l'idée de notre spectacle « Si le Luy racontait », ce Luy qui a été le témoin de toute l'histoire de notre village et la source de tant de traditions.

Ce son et lumière a été le résultat d'un travail collectif de longue haleine, d'une construction patiemment érigée. Il a fallu trouver des financements, des sponsors, il a fallu choisir des époques, recueillir et étudier des documents historiques, inventer des mises en scène variées qui respectent l'histoire générale, celle de notre village, et qui en même temps nous amusent et nous touchent, enfin rédiger des textes, et des dialogues.

Puis il a fallu réaliser des costumes, des décors, des matériels divers, trouver des accessoires, des musiques d'accompagnement, des films, les copier et les monter, motiver des figurants et des acteurs.

En ce qui concerne le spectacle lui-même, nous n'avons pas la prétention de penser que tout a été parfait. C'est d'ailleurs ce qui fait le charme du travail d'amateurs. Mais nous sommes certains que nos objectifs les plus chers ont été atteints : dynamiser le village, l'animer de manière intelligente et culturelle, rassembler autour d'un même projet toutes les générations, toutes les catégories socioprofessionnelles et permettre aux nouveaux arrivants de s'intégrer à la population.

Quel plaisir de voir affluer vers la place du village, par ces longues soirées printanières, des groupes d'acteurs et de badauds ! A la répétition générale du mardi soir, nous avions quelques raisons d'être inquiets. Et, comme par enchantement, les pièces du puzzle se sont mises en place et grâce à vos efforts, parce que vous tous, vous avez su remplir votre tâche et votre rôle, nous avons découvert, un certain vendredi soir, 29 juin, avec beaucoup d'émotion, une réalisation cohérente, un vrai spectacle dont nous pouvons être fiers.



Saignac et Cambrai :

Si le Lury racontait...

La Préhistoire:

*Des tribus préhistoriques
d'âge antérieur.*

La Haute:

*Les Fabellus peulsiens
fontant été une Rome
et inventent la vigne locale.*

Le Moyen-âge:

*Dans cette période d'obscurité
la religion est un refuge mais les
superstitions restent vivants.*

Le règne de Roi Soleil:

*Sur le chemin de St-Jean-de-Lux,
le jeune Louis XIV participe
à une chasse à Saignac.*

Le Siècle des Lumières:

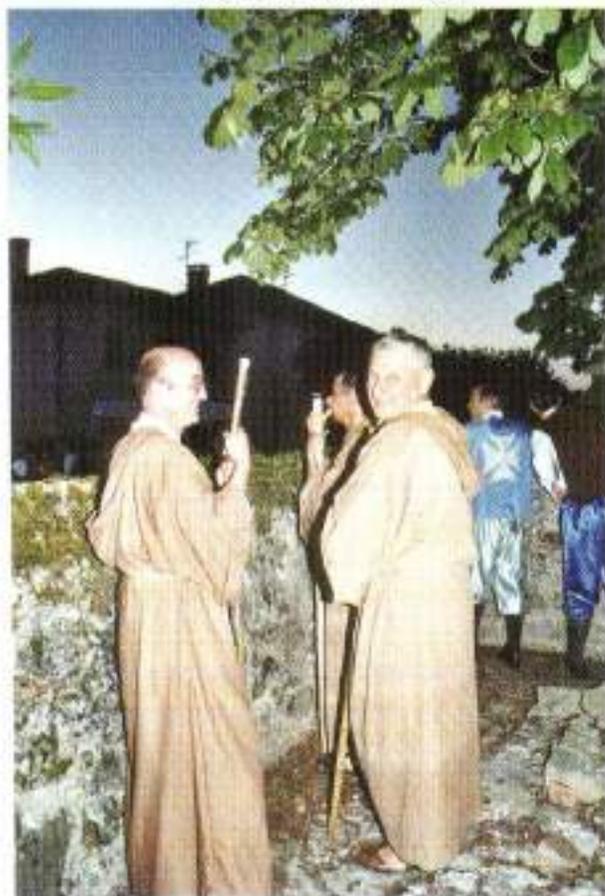
*Le fils aîné de Saignacais,
Jacques-François de Perda,
décausse le pays de notre région.*

Le 19ème siècle:

*Saignacais et Cambraisis,
riches de leurs traditions, voient leurs conditions
de travail et leur vie quotidienne changer
profondément. Le Saignacais, elle, s'évanouit.*

Et le dimanche, l'apothéose, un énorme succès ! Nous avons savouré un vrai bonheur en constatant que les tableaux s'étaient bien enchaînés, que tout avait fonctionné correctement, les éclairages, le son, la projection du film, les décors. Les figurants et les acteurs n'ont pas été trop perturbés et les rires et les applaudissements nous ont fait chaud au cœur.

Des pèlerins bien de chez nous



Coranix est prêt ...





Les gaulois et les romains : à qui la victoire ?

Le siècle



des lumières



Finis le stress



Admirez, admirez...

Cette réussite-là est celle qui compte le plus, celle que nous envient les villages voisins. C'est la réussite de tous parce que chacun de nous a été un élément essentiel, les uns travaillant dans l'ombre, d'autres paraissant au grand jour. Nous avons su nous compléter, nous respecter, accepter les décisions et les choix de la majorité. Un grand merci aussi à toutes les associations qui sans la moindre hésitation nous ont consenti une nouvelle fois une avance financière que nous avons pu leur restituer. Et comme il fait bon se retrouver de temps en temps autour d'un projet... à une prochaine fois... peut-être !

La Commission Spectacle

FOYER DES JEUNES

Pour commencer l'année, ce fut un repas pour initier les nouveaux... toujours dans la même ambiance qui fait la caractéristique du Foyer !

Pour continuer, San Firmin, pour les habitués... les nouveaux deviendront très vite des habitués !!

Pour marquer la fin de l'été, une sortie Rafting... à renouveler !!!

A venir cet hiver, un repas de plus ... suivi d'une sortie ski... suivie d'une sortie ski !

Fêtes

Que dire ?? Ambiance, ambiance quand tu nous tiens !! Merci aux piliers du Comité et du Foyer pour le rythme qu'ils ont réussi à tenir malgré la fatigue (et l'alcool !!)

Tournoi de foot réalisé malgré le tracé des lignes... le matin même... très tôt !! Félicitations les garçons !!

Punch délicieux cette année encore ! Revenez le goûter l'année prochaine... avec modération (c'est cela oui !)

Spectacles

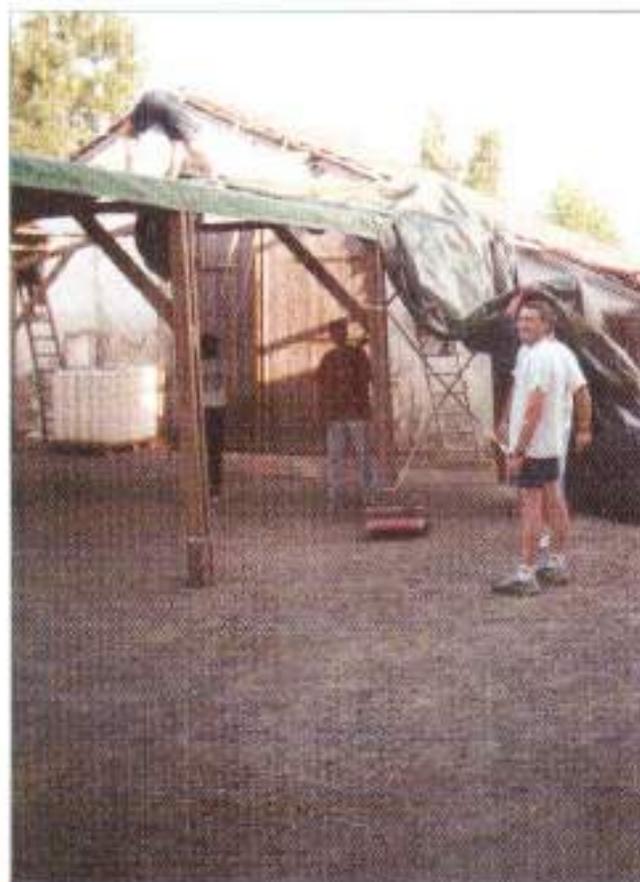
Quelle réussite, cette préhistoire rythmée, et ces fous de romains et de gaulois ! Quelle présence cette majesté ! et ce XXème siècle : un top ! Une mariée fabuleuse (personne ne serait d'avis contraire !), une jeune mère d'actualité !! et un père d'enfer ! (parole de mère). Merci à la Commission Spectacle de nous avoir donné la possibilité de nous exprimer dans ce superbe fait d'histoire !

N'hésitez pas à vous joindre à nous lors de l'assemblée générale qui aura lieu courant mars...

**Bienvenue à vous
(surtout à Loïc)**



Grand brun cherche petit casque jaune pour faire comme les copains... et plus si affinités...



Qui a dit qu'il allait pleuvoir ???

Exposition Artistique

Quand les artistes saugnaçais se rencontrent...

Un jour, une idée a germé dans la tête de la Commission Culture de la Municipalité : et si on faisait une exposition réunissant tous les artistes de Saugnac et Cambran ?

C'est ainsi que le samedi 14 et le dimanche 15 octobre, à la grande joie des organisateurs, une quinzaine d'exposants a répondu à cette initiative. Avec enthousiasme ou avec timidité, les artistes sont venus dévoiler leurs œuvres aux habitants de la Commune.

Le beau temps étant de la partie, le parc de la Mairie fut la toile de fond de cette manifestation fort sympathique qui permit aux artistes locaux de faire connaissance et de partager leur passion avec un public admiratif.

Ce public, qui aurait pu être plus nombreux (manque d'information ?), put ainsi découvrir que son voisin sculptait, que sa voisine dessinait ou peignait (tableaux figuratifs, abstraits, en trois dimensions...) et que les photographes amateurs n'avaient rien à envier aux professionnels (photos noir et blanc, couleurs). Même les enfants ont eu le courage de montrer ce qu'ils savaient faire (peinture japonaise, collage, caricatures très réussies). Le dimanche à midi, une petite réception fut organisée par la Mairie pour remercier tous les participants.

Monsieur VALLIEZ, artiste peintre professionnel (habitant de Saugnac), reconnu pour ses magnifiques tableaux, dont ses aquarelles de paysages landais, a eu la gentillesse de venir dispenser à chacun de petits conseils fort appréciés par nos amateurs.



Le but d'une telle initiative était de favoriser la créativité et le développement culturel, de permettre l'éclosion de talents cachés et de voir se créer une Association Culture à Saugnac et Cambran.

Devant le succès de cette première exposition et à la demande des visiteurs qui remercient chaleureusement tous les artistes sur le livre d'or, la Commission Culture se promet d'organiser à nouveau ce genre de rencontre dès l'année prochaine.

*Alors, à vos pinceaux, burins et pellicules...
et bonne année à tous*

BREVES DE L'ECOLE

Année scolaire 2000/2001

Effectif : 142 élèves. Création d'une 6^{ème} classe à la rentrée ;
Bienvenue à Mr ROI !

Petite section	31 élèves avec <i>M. LAPLACE</i>
Moyenne et grande section	28 élèves avec <i>F. LAGROLA</i>
CP	18 élèves avec <i>R. DUTILH</i>
CE1	14 élèves avec <i>A. ROI</i>
CE2/CM1	26 élèves avec <i>R. HONDELATTE</i>
CM1/CM2	25 élèves avec <i>G. LABORDE</i>

Thème de l'année : l'Histoire

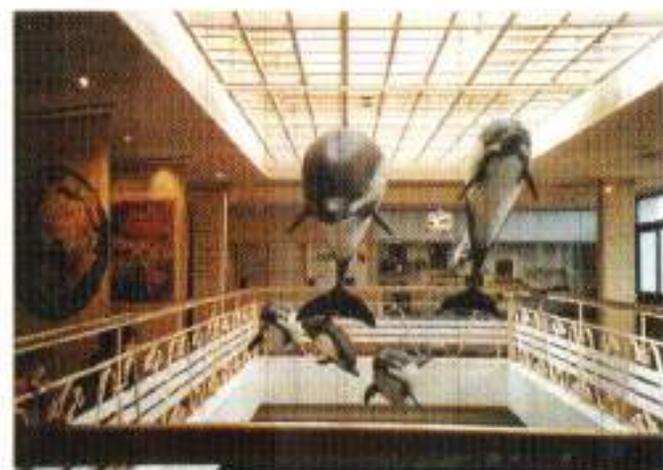
Sorties éducatives : à la recherche du passé

Octobre : visite du musée
de la Chalosse à Montfort



Juin

les « *pitchouns* » de la maternelle
à la ferme pédagogique d'Urcuit
(avec des animaux pas préhistoriques)



← et au musée de la mer de Biarritz
(avec des poissons pas préhistoriques non plus)



Mar

à l'assaut du village médiéval
de Larressingle (32)

découverte de la villa gallo-romaine
de Séviac (32)

Voyage cycle 2 / cycle 3



FIN DU VOYAGE



Informatique

- Petit bleu, petit jaune pour les « petites sections »,
- Tchico, pour les maternelles/CP,
- Le Noël de Chloé et d'Amélie pour les GS/CP,
- Pépino le p'tit tzigane pour les CE2,
- Le jeune orchestre de Berlin pour les cycles 3.

Rencontres sportives USEP

- Cycle 3 : sports collectifs, cross, tournois de rugby, quadrathlon, multisport,
- Cycle 2 : jeux, jeux d'opposition, danses, baby-basket, parcours d'orientation.

NOËL

- Arrivée du Père-Noël à la maternelle... sans ses rennes mais au volant d'une rutilante 2 CV.

MERCE



- Aux parents d'élèves qui ont pris en main la traditionnelle vente de pâtisseries le jour des élections municipales,
- et à l'Association des Parents d'Elèves dont la subvention accordée à la Coopérative scolaire a permis l'achat d'un téléviseur, d'un magnétoscope et d'un magnétophone.

ETAT-CIVIL

Ces listes sont arrêtées au 30 Novembre 2001

NAISSANCES



<i>LALANNE Margaux Suzanne</i>	645, Route de Husté	07 Décembre 2000
<i>DARRIBERE Alexis</i>	25, Rue de l'Orée du Bois	05 Janvier 2001
<i>BETZ Ewan René Justin</i>	1230, Route d'Orthez	30 Janvier 2001
<i>FAURE Maylis Emmanuelle</i>	310, Chemin de Lartigues	09 Avril 2001
<i>FAURE Pierre-Antoin</i>	5, Rue Joseph Coran	12 Avril 2001
<i>CAMIER Théo Joachim Mathieu</i>	955, Route de Sort	21 Avril 2001
<i>TOMASI Clémence</i>	7, Rue des Genêts	26 Juin 2001
<i>LABAT Corentin Aurélien</i>	330, Avenue Jean-Charles-De-Borda	09 Juillet 2001
<i>LAUZIN Alicia Marie</i>	1275, Avenue de la République	11 Juillet 2001
<i>BRASSET Hubert Christian Pierre</i>	200, Rue Alex Lisai	16 Septembre 2001
<i>BLANCOT Alicia Laure Guilène</i>	1, Rue des Cressonnières	03 Novembre 2001
<i>DUCOM Clara Eva</i>	25, Route des Primevères	15 Novembre 2001



MARIAGES

<i>DUCOM Olivier</i>	10, Impasse Gérard Philippe	Saunac et Cambran	20 Janvier 2001
<i>FRAMPIER Isabelle</i>	10, Impasse Gérard Philippe	Saunac et Cambran	
<i>BOULC'H Fabien</i>	8, Rue des Fauvettes	Dax	10 Février 2001
<i>LABORDE Stéphanie</i>	4, Route du Conte	Saunac et Cambran	
<i>LASSERRE Jean</i>	74, Route de Dax	Candresse	21 Juillet 2001
<i>LARRIERU Stéphanie</i>	9, Rue de l'Orée du Bois	Saunac et Cambran	
<i>DELUNEL Régis</i>	29, Rue de la Grosse Pierre	Lagnieu	11 Août 2001
<i>BAZALGETTE Stéphanie</i>	6, Rue du 11 Novembre 1918	Saunac et Cambran	
<i>SANDRIN David</i>	56 bis, Rue Jean Jaurès	Meaux	18 Août 2001
<i>LAFONT Anabelle</i>	525, Route de Bénèsse	Saunac et Cambran	
<i>LESCASTREYRES Thierry</i>	320, Route d'Orthez	Saunac et Cambran	25 Août 2001
<i>DUBOIS Christelle</i>	320, Route d'Orthez	Saunac et Cambran	
<i>DUPIN Henri</i>	325, Rue Maurice Ravel	Saunac et Cambran	27 Octobre 2001
<i>MOMO Marie Ange</i>	325, Rue Maurice Ravel	Saunac et Cambran	
<i>VALET Richard</i>	310, Route de Sort	Saunac et Cambran	17 Novembre 2001
<i>CHAMPTOUSSEL Marina</i>	310, Route de Sort	Saunac et Cambran	

DECES



<i>LE MASNE Jean</i>	260, Chemin du Pouy d'Arzet	09 Juin 2001
<i>BOISELLE René</i>	535, Route d'Orthez	05 Juillet 2001
<i>DE WEERDT Thierry</i>	25, Route des Primevères	01 Août 2001
<i>DARROUZES André</i>	590, Route d'Orthez	22 Août 2001
<i>LAVIGNE Gaston</i>	1000, Route d'Orthez	28 Septembre 2001
<i>DUFOURCQ Emmanuel</i>	2, Place de l'Eglise	08 Octobre 2001
<i>DESTREBATS Jeanne</i>	1385, Route de Cambran	08 Novembre 2001

A VOTRE SERVICE

*Cette liste réactualisée comporte le nom des entreprises
sur le territoire de la Commune*



* ALIMENT.TRAITEUR AMBULANT	GUICHEMERRE <i>Josette</i>	235, Route de Sort	Tél : 05.58.97.82.59.
* ANIMATION DISCOTHEQUE	TOLOU <i>Bernard</i>	4, Imp. des Fougères	Tél : 05.58.97.86.67.
* ARCHITECTE	THIEVENAZ <i>Hervé</i>	725, Av. République	Tél : 05.58.97.00.19.
* ATELIER D'ESTAMPES (gravure)	LAFFONT <i>Philippe</i>	390, Route Vieille Forge	Tél : 05.58.97.00.94.
* BOUCH.-CHARCUT.-TRAITEUR	DUBOUE <i>Gilbert</i>	1, Rue du Kiosque	Tél : 05.58.91.54.56.
* BOULANGERIE	BAUBION <i>Christine</i>	145, Rue de la Liberté	Tél : 05.58.97.84.37.
* BUREAU D'ETUDE ECR	PEHAU <i>Marc</i>	875, R. de Portedijaux	Tél : 05.58.97.87.38.
* BUREAU ETUDE MAISONS HCL	LOUME <i>Henri</i>	1725, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.80.80.
* CARRELAGE S.L.C.	DUPLANTIER <i>Rémi</i>	2 Bis, Rue du 8 Mai 1945	Tél : 05.58.97.01.25.
* COIFFURE DAMES-MESSIEURS	IBANEZ <i>Janine et Virginie</i>	825, Av. République	Tél : 05.58.97.85.51.
* CREATION SCULPTURES CUIVRE	SAYES <i>Michel</i>	11, Rte Orée du Bois	Tél : 05.58.97.88.81.
* DEPOT DE GAZ	VOISIN <i>Christine</i>	420, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.86.15.
* EBENISTERIE	LAPEYRE <i>Bernard</i>	605, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.86.29.
* ELECTRICITE	BOURDILLAS <i>Michel</i>	1, Impasse des Ajoncs	Tél : 05.58.97.84.82.
	FORSANS <i>Alain</i>	375, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.88.77.
	MOLLON <i>Daniel</i>	155, Rue Alex Lisal	Tél : 05.58.97.82.11.
* ENTRETIEN PARCS ET JARDINS	RIDRIMONT <i>Denis</i>	40, Route de Cambran	
	ROBILLARD <i>Marc</i>	785, Route de Cambran	Tél : 05.58.97.83.00.
* EPICERIE-ESSENCE-TABAC- JOURNAUX	VOISIN <i>Christine</i>	420, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.86.15.
* ETUDE INFORMATIQUE	ZANARDO <i>Mario</i>	505, Route de Sort	Tél : 05.58.97.87.57.
* EXPERT EN BATIMENT	BIDAÛ <i>Jacques</i>	35, Av. J.Ch. De Borda	Tél : 05.58.97.81.78.
* HORTICULTURE	DUCASSE <i>Thierry</i>	1525, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.85.07.
* LOCATION MATERIEL SON	NAPIAS <i>Denise</i>	3, Rue Jean Moulin	Tél : 05.58.97.88.90.

* MACONNERIE	<i>DIAS Michel</i>	170, Route du Conte	Tél : 05.58.97.82.52.
* MACONNERIE-CARRELAGE	<i>S.A.R.L. GRANDA - LARROUQUETTE</i>	1540, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.80.45.
* MECANIQUE GENERALE	<i>S.A.R.L. CAMIADE</i>	595, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.80.85.
* PEINTURE-VITRERIE-PAPIERS PEINTS	<i>CAZAILLON Jean-Jacques</i>	425, Rue Eglise Cambran	Tél : 05.58.97.84.22.
* PRODUCTION AUDIOVISUELLE	<i>MARTIN Anthony</i>	40, Chemin de Hitte	Tél : 05.58.97.85.25.
* RESTAURANT	<i>LE PETIT TACHOIRES</i>	1345, Av. République	Tél : 05.58.97.88.99.
* SANITAIRE-CHAUFFAGE-PLOMBERIE-FERRONNERIE	<i>CAMIER Joachim</i>	955, Route de Sort	Tél : 05.58.97.00.03.
* STOCKAGE DE CEREALES	<i>S.A. SUBERCHICOT</i>	185, Route de Cambran	Tél : 05.58.74.84.73.
* TRANSPORTS	<i>A.S.L. Transports</i>	380, Av. J.Ch. De Borda	Tél : 05.58.97.89.89.
	<i>LAGARDE-LANNOT J.-Claude</i>	210, Rue Alex Lisal	Tél : 05.58.97.84.15.
* TRAVAUX FORESTIERS	<i>DUFAU Vincent</i>	645, Route du Campas	Tél : 05.58.98.70.84.

SERVICES MEDICAUX



* CHIRURGIEN DENTISTE	<i>DUBRASQUET J.Frédéric</i>	395, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.82.10.
* INFIRMIERE LIBERALE	<i>HILLAIRE-MARCEL Joëlle</i>	12, Rue des Genêts	Tél : 05.58.97.82.07.
* KINESITHEPEUTE	<i>ARMAGNACQ M.Claude</i>	440, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.80.76.
* MEDECIN GENERALISTE	<i>BERBINAU Didier</i>	785, Av. République	Tél : 05.58.97.87.87.
* PHARMACIEN	<i>SNC BOHN-COUDRAY</i>	1240, Av. République	Tél : 05.58.97.82.25.

SERVICES SOCIAUX

* GARDIENNES D'ENFANTS AGREEES	<i>DUPLA Martine</i>	1705, Route d'Orthez	Tél : 05.58.97.80.42.
	<i>FAURE Emilia</i>	5, Rue Joseph Coran	Tél : 05.58.97.88.83.
	<i>FAURE Régine</i>	5, Rue Joseph Coran	Tél : 05.58.97.88.83.
	<i>GAILLARDET Marie-Claude</i>	795, Route de Cambran	Tél : 05.58.97.84.12.
	<i>LACHAUSSEE Corine</i>	70, Rue Maurice Ravel	Tél : 05.58.97.02.79.
	<i>SARRAMAGNA Marie-Paule</i>	1, Impasse des Jonquilles	Tél : 05.58.97.88.44.
	<i>TILLY Violetta</i>	1725, Av. République	Tél : 05.58.97.81.81.
	<i>VENTURA Alvarna</i>	1080, Route de Cambran	Tél : 05.58.97.83.94.



SERVICES DIVERS

LOCATIONS

* Tarif à la journée

* *Gratuit pour les Associations de la Commune*

- CANTINE (sans utilisation de la cuisine)
- CANTINE (avec utilisation de la cuisine)
- CANTINE : lave-vaisselle

- SALLE POLYVALENTE
(un match ou un entraînement)
- SALLE POLYVALENTE et ANNEXE
- SALLE POLYVALENTE et ANNEXE
(Manifestation à but lucratif)
- PIECE ANNEXE à la SALLE POLYVALENTE
- NOUVELLE SALLE DE REUNION
(1/2 journée ou soirée)

DIVERS

- BIBLIOTHEQUE (Abonnement annuel par famille)

- CANTINE : Prix du repas
 - Enfants
 - Adultes
 Prix du repas au 01/04/2002
 - Enfants
 - Adultes

- CONCESSION CIMETIERE (le m2)
- CONCESSION DE CHASSE

- GARDERIE (au mois)
 - Enfant de la Maternelle
 - 1 Enfant en Primaire
 - 2 Enfants en Primaire
 - 3 Enfants en Primaire

- PHOTOCOPIE

- TAXE DE RACCORDEMENT AU RESEAU COMMUNAL D'ASSAINISSEMENT
(depuis le 19 Octobre 2000, ces tarifs sont ceux du Service des Eaux et de l'Assainissement de Pouillon auquel la commune a délégué sa compétence)
 - Constructions existantes
 - Constructions nouvelles
 - Lotissement (prix au lot)

TARIFS APPLICABLES A COMPTER DU 01/01/2002 (€)

Personnes résidant à Sagnac	Personnes ne résidant pas à Sagnac
30	60
92	142
Gratuit	25
Gratuit	30
130	257
320	482
26	52
26	52
2,30	2,30
2,09	2,09
3,29	3,29
Prix du repas au 01/04/2002	
2,14	2,14
3,37	3,37
45	
30	
Gratuit	Gratuit
9,50	9,50
16,30	16,30
21	21
0,15	0,15
609,80	
1 829,40	
1 524,50	

SERVICES MUNICIPAUX

MAIRIE

Secrétariat
Tél : 05.58.97.86.38
Fax : 05.58.97.84.23

Permanence du Maire

BIBLIOTHEQUE

GARDERIE

SERVICES DU SIVOM

DECHETTERIE NARROSSE

Heures d'ouverture hiver
(du 29/10/2001 au 31/03/2002)
fermée les jours fériés

RAMASSAGE ORDURES MENAGERES

RAMASSAGE DECHETS VERTS ET ENCOMBRANTS

DECHETS VERTS

Faire des fagots de moins de 1 m dans des poubelles ouvertes. 1m3 par foyer et par collecte.

ENCOMBRANTS

Pas de consigne particulière pour la présentation des objets encombrants

SIVOM COTE SUD DES LANDES

LOCATION BENNE AUX PARTICULIERS ENLEVEMENT ENCOMBRANTS (2 m3)

POINT TRI

Containers : Place des Sports
Carrefour BEGU

ECOLE

Maternelle : Tél. 05.58.97.84.51
Primaire : Tél. 05.58.97.81.62

POSTE

Bureau : Tél. 05.58.97.86.00

Levée du Courier

HORAIRES

Lundi	9 H - 12 H	14 H - 18 H 30
Mardi	9 H - 12 H	14 H - 18 H 30
Jeudi	9 H - 12 H	14 H - 18 H 30
Vendredi	9 H - 12 H	14 H - 18 H 30
Samedi	9 H - 12 H	-
Sur rendez-vous		

Jeudi	-	16 H 30 - 18 H 30
-------	---	-------------------

	7 H 30 - 8 H 50	16 H 30 - 18 H
--	-----------------	----------------

Lundi	8 H - 12 H	13 H 15 - 18 H
Mardi	8 H - 12 H	13 H 15 - 18 H
Mercredi	8 H - 12 H	13 H 15 - 18 H
Jeudi	8 H - 12 H	13 H 15 - 18 H
Vendredi	8 H - 12 H	13 H 15 - 18 H
Samedi	8 H - 12 H	13 H 15 - 18 H

Tous les Mardis et Vendredis	13 H - 20 H
------------------------------	-------------

Sur appel téléphonique (particuliers)
Lundi, Mardi de 8 H à 13 H (Tél. 05.58.91.13.43)

Le 2e Mercredi du mois
(entre 8 H et 20 H)

Le 1er Jeudi du mois
(entre 8 H et 15 H)

Tél : 05.58.72.03.94
Tarif 2000 : 500 F de 1 à 3 jours
Tarif 2000 : 150 F l'enlèvement
Ces tarifs subiront une augmentation fin 2001 - se
renseigner auprès de la Mairie

Lundi au Vendredi (sauf Mercredi)	9 H - 12 H	13 H 30 - 16 H 30
-----------------------------------	------------	-------------------

Lundi au Vendredi	9 H - 12 H	13 H 30 - 16 H 30
Samedi	8 H 30 - 11 H 30	

Lundi au Vendredi	16 H 30	
Samedi	10 H 30	

SOMMAIRE

MAIRIE

Le mot du Maire	p. 1
La nouvelle équipe municipale	p. 2
Les commissions municipales	p. 3

INFORMATIONS MUNICIPALES

Forêt	p. 4
Agriculture	p. 5
Voie	p. 5
Assainissement	p. 6
Bâtiments communaux	p. 7
Equipements	p. 8
Fleurissement – Cadre de vie	p. 8
Communauté des Communes du Grand Dax	p. 9
Personnel communal	p. 10
A.R.T.T.	p. 10
La vie communautaire	p. 11
C.C.A.S.	p. 11
L'école	p. 12
La cantine	p. 13
BUDGET	p. 14



LA VIE ASSOCIATIVE

Liste des associations	p. 15
Dates à retenir	p. 16
Que la fête commence	p. 17
Entente Saugnacaise Basket	p. 18
Cyclo Club Saugnacais	p. 21
Gymnastique Volontaire	p. 22
Pala Saugnacaise	p. 23
Route ta boule	p. 24
Saugnac Tennis	p. 25
A.C.C.A.	p. 27
L'Élan Saugnacais	p. 28
La F.N.A.C.A.	p. 29
Club des Retraités	p. 29
Comité des Fêtes de Saugnac	p. 30
Comité des Fêtes de Cambran	p. 32
La Mafia	p. 33
La Classe	p. 34
« Si le Luy racontait »	p. 35
Foyer des Jeunes	p. 38
Exposition Artistique	p. 39



L'ÉCOLE

p. 40

ÉTAT CIVIL

p. 43

A VOTRE SERVICE

p. 44

SERVICES DIVERS

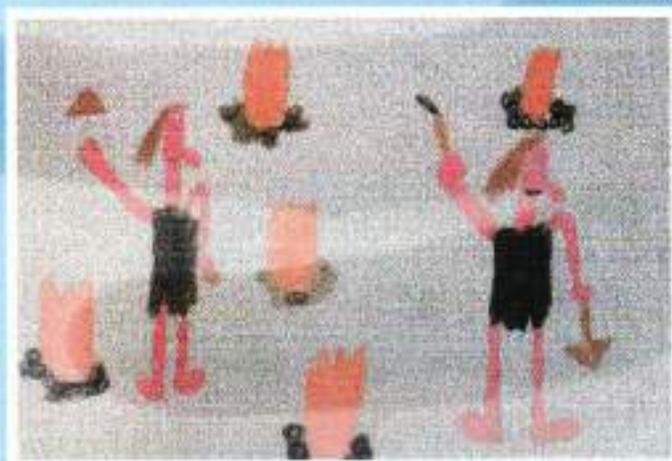
p. 46

FORMALITES ADMINISTRATIVES (une fiche est à votre disposition au Secrétariat de Mairie)



LE SPECTACLE SON ET LUMIÈRE :
«SI LE LUY RACONTAIT...»
VU PAR LES ENFANTS DE L'ÉCOLE

Les hommes de la préhistoire



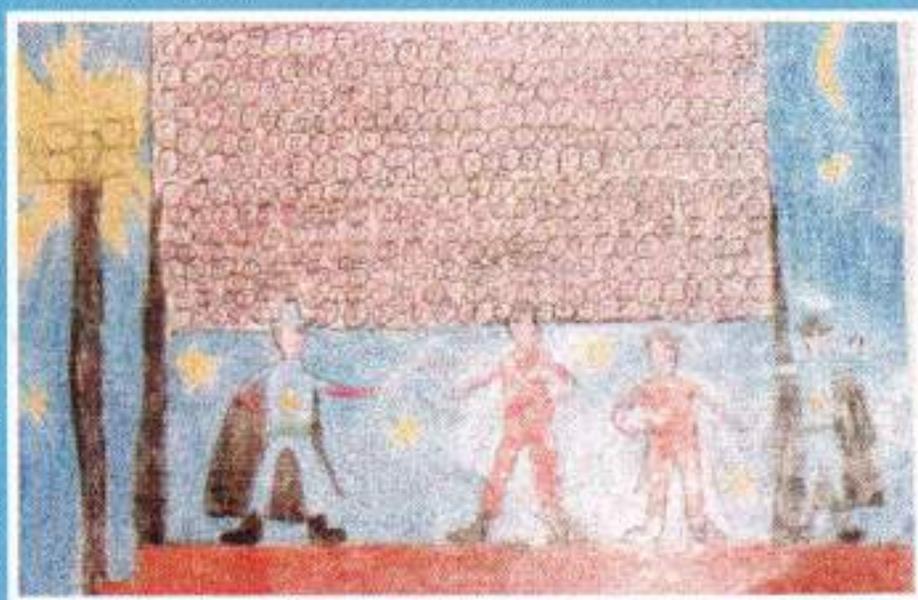
Combat des Gaulois et des Romains



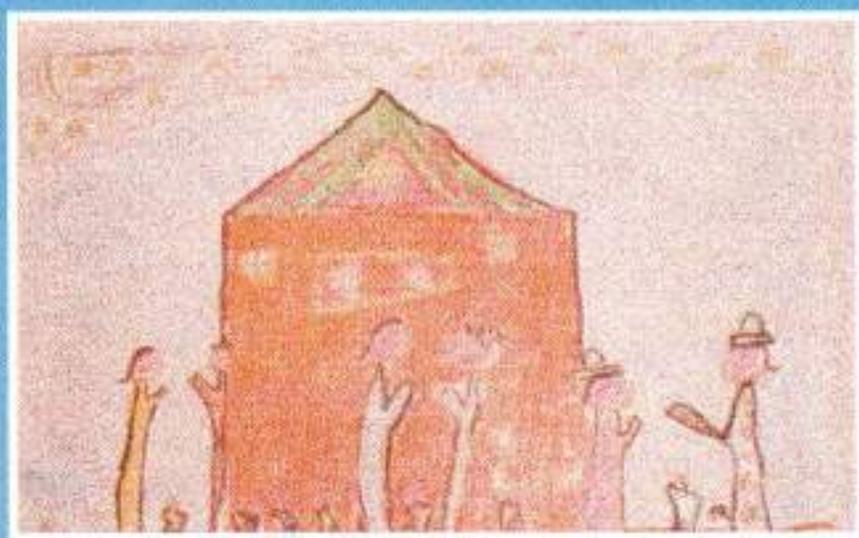
Les sorcières du Moyen-Age



Au temps de Louis XIV



Le mariage du début du siècle



Remerciements aux enfants des écoles pour leurs productions créatives